

MEMORIA AÑO 2002

AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

INTRODUCCIÓN

La Agencia de Cooperación Internacional (AGCI) es un servicio público funcionalmente descentralizado, que tiene por misión institucional apoyar los planes, programas, proyectos y actividades de desarrollo que impulse el Gobierno, mediante la captación, presentación y administración de recursos de cooperación internacional y, a través de la cooperación horizontal, proyectar la capacidad científica, cultural, tecnológica y productiva de Chile al exterior, de modo de contribuir a la inserción internacional y al logro de los objetivos de la política exterior.

Los objetivos estratégicos de la institución son:

1. Apoyar el desarrollo nacional con recursos y conocimientos de la cooperación internacional.
2. Identificar y canalizar las oportunidades de perfeccionamiento de recursos humanos del país en el exterior.
3. Profundizar y reforzar la presencia de Chile en el sistema internacional, facilitando el intercambio de conocimientos técnicos, científicos, institucionales políticos y culturales, como parte de la política exterior del país.

La cooperación internacional como parte de la política pública es relativamente reciente en nuestro país. Durante los años noventa fue una contribución extraordinaria, en recursos y contenidos, producto de la voluntad política de los países donantes por apoyar el proceso democrático y de la capacidad institucional del país de concretarla en proyectos gestionados a través de la AGCI.

Sin embargo, la situación actual es diferente. Chile continúa participando como país receptor de cooperación, pero ahora en volúmenes normales para el nivel de desarrollo del país; y éstos aún cuando sean menores comparativamente a los anteriores, tienen importancia cualitativa, compleja de cuantificar, en temas estratégicos como aspectos medioambientales, tecnológicos, formación de recursos humanos, facilitación de comercio, entre otros. En el año 2002, AGCI concretó la aprobación de nuevas iniciativas por US\$ 19,5 millones, y continuó la negociación de proyectos por un monto de US\$ 46,7 millones. Allí, la cooperación económica adquiere relevancia en el conjunto de fuentes. Por ejemplo, en igual año se aprobaron acuerdos con Suecia, Alemania y además este tema fue incluido en el Acuerdo de Asociación con la Unión Europea firmado el mismo año.

El trabajo de AGCI en el Acuerdo de Asociación y en el Acuerdo de Ciencia y Tecnología, ambos con la UE, marcaron el quehacer del año 2002 y constituyen el principal desafío para el año 2003, considerando las potencialidades que ambos tienen, en traer asistencia técnica y capacitación de recursos humanos en temas relevantes para la competitividad del país.

Estos cambios producidos en la cooperación internacional han modificado el entorno del Servicio, razón por la cual es posible decir que hoy atravesamos un momento de transición, donde se hace necesario readecuar la política de cooperación y la arquitectura institucional,

optimizando los procesos de gestión. Para ello, la experiencia acumulada y el prestigio con las fuentes donantes son aspectos claves. En la gestión institucional, la identificación del valor agregado de los tres principales ámbitos del quehacer de la AGCI y la optimización de sus sinergias constituyen el principal desafío de gestión, teniendo claro que existen otros elementos propios del quehacer del Servicio que son difícilmente medibles sobre la base de indicadores cuantitativos. Nos referimos a la interrelación entre cooperación técnica y financiera que el país recibe, aquella cooperación que Chile otorga a través del Programa de CTPD y la cooperación trilateral.

En materia de becas, la AGCI continuó su servicio de gestionar y/o canalizar demandas y ofertas de perfeccionamiento de recursos humanos para profesionales chilenos en el extranjero, optimizando sus sistemas de información, priorización temática y la búsqueda de nuevas posibilidades. En el año 2002, fue posible concretar, a través de AGCI, 495 nuevas becas, en diferentes disciplinas y países. Esta cifra no incluye las becas otorgadas a profesionales chilenos directamente por varios países e instituciones internacionales.

Sobre la Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD), en su componente de Asistencia Técnica, un aspecto importante fueron las actividades de reciprocidad, en temas de interés para Chile, efectuada con países centroamericanos. Por ejemplo, en medioambiente y turismo con Costa Rica, conservación de patrimonio con Guatemala y salud con Cuba. Asimismo, las acciones regionales se ampliaron para incorporar los temas de negociaciones económicas internacionales, dada la experiencia exitosa adquirida por el país. Respecto de las actividades bilaterales tanto con Centroamérica, Ecuador y Colombia, éstas se ejecutaron en una lógica de continuidad, en temas de interés mutuo que fortalecen los vínculos interinstitucionales con los países participantes y permiten proyectar las capacidades nacionales, contribuyendo así a los objetivos de la política exterior en Latinoamérica.

A continuación se presentan los principales logros y actividades desarrolladas en el curso del año 2002.

COOPERACION QUE CHILE RECIBE

INTRODUCCION

Durante el año 2002, se encontraban en ejecución 99 proyectos por un monto ascendente a 106 millones de dólares. Si se comparan estos montos con los que históricamente AGCI ha manejado, especialmente en sus primeros años de existencia que corresponden al primer gobierno de la Concertación, sin duda que ha habido una reducción importante en las magnitudes de cooperación. Sin embargo, es importante señalar que esta disminución en términos cuantitativos no necesariamente refleja cambios en la importancia cualitativa de la cooperación que se recibe.

En primer lugar se debe puntualizar que la cooperación que se recibe hoy en día, más que sustituir esfuerzos nacionales, tiende a complementar estos esfuerzos. Por lo tanto, a estos montos consignados hay que agregar el esfuerzo nacional que se hace en los respectivos proyectos, lo que incrementa, significativamente, dichos recursos.

Adicionalmente, es necesario tener presente que los montos corresponden en lo fundamental a la valorización de asistencia técnica y formación de recursos humanos, que son elementos esenciales en el desarrollo de los proyectos, puesto que representan traspaso de experiencias y conocimientos de los que el país no dispone y que, de otra manera, serían muy onerosos de adquirir.

PARTICIPACION DE LOS SECTORES NACIONALES EN LOS RECURSOS DE COOPERACION

AREAS PRIORITARIAS	Nº DE PROYECTOS	MONTO EN US\$		IMPORTANCIA RELATIVA (%)
Ciencia y Tecnología	7	462.117		0,44
Desarrollo Social	32	23.054.424		21,74
Educación	8	2.639.655		11,45
Jóvenes	2	1.819.395		7,89
Menores	3	554.545		2,41
Mujeres	4	891.606		3,87
Salud	9	5.588.362		24,24
Otros	6	11.560.861		50,15
Fomento Productivo	14	12.608.648		11,89
Infraestructura	3	117.997		0,11
Medio Ambiente	27	50.822.429		47,92
Modernizac. Estado	16	19.001.577		17,91
TOTAL	99	106.067.192	23.054.424	100,00

Desde el punto de vista de los proyectos en ejecución, las temáticas referidas al medio ambiente son las que concentran el mayor porcentaje de recursos, alrededor de 51 millones de dólares, que representan un 48% de los recursos totales. En este ámbito, importantes son los aportes del Gobierno Alemán, en proyectos como el Crédito Ambiental, que ejecuta CORFO y Conservación y Manejo de Bosque Nativo, de CONAF. Dicha presencia da cuenta de que este tema es de primordial importancia tanto para las Fuentes de Cooperación, como para el Gobierno Chileno.

Una segunda área de importancia dice relación con el desarrollo social, donde la prioridad se concentra en salud y educación, sectores que absorben el 24% y el 11% respectivamente, de los recursos destinados a dicha área. Entre los proyectos que se clasifican como "Otros" en el cuadro, se encuentran iniciativas que son multisectoriales, en el sentido de que no necesariamente se reducen a acciones en un sector determinado, sino que tienen, más bien, una orientación transversal, lo que permite incidir de manera más integral en la problemática a solucionar. Este es el caso del programa "ACTUA", de superación de la pobreza urbana, que se lleva a cabo con la Unión Europea.

La tercera área en importancia, que representa un 18% del total de los recursos en ejecución, está vinculada con la modernización del Estado, donde se encuentran proyectos que apoyan la descentralización del país, a los gobiernos regionales y/o a las municipalidades. A esta área están adscritos importantes proyectos como es el caso de "Más Región: Gobernabilidad y Descentralización de Coquimbo", que ejecuta MIDEPLAN, con la contribución de la Unión Europea.

Posteriormente, en el área vinculada al fomento productivo, con una representatividad del 12% del total, se encuentran proyectos dirigidos, especialmente, a la pequeña, mediana y microempresa.

PRINCIPALES ACTIVIDADES EJECUTADAS DURANTE EL AÑO 2002 DETALLE POR FUENTES

ALEMANIA

La cooperación alemana se estructura básicamente en dos modalidades: Técnica y financiera, siendo la contraparte política alemana, el Ministerio de Cooperación Alemán (BMZ).

La cooperación técnica cuya base jurídica es el Convenio Básico de Cooperación Técnica y Económica del año 1995, tiene carácter de donación y se caracteriza por la transferencia de conocimientos en diferentes áreas de interés nacional y en la práctica se traduce en la prestación de servicios (expertos, equipos, estudios, capacitación, becas de estudio etc.) en torno a un proyecto determinado y acordado entre la parte chilena y alemana, al cual se le asigna un monto de recursos financieros.

La cooperación financiera, por su parte, corresponde a créditos a tasas preferenciales o a donaciones en recursos frescos, para temas muy específicos. Este tipo de cooperación requiere de garantía estatal otorgada por el Ministerio de Hacienda y aprobación parlamentaria.

En cuanto al procedimiento de trabajo, desde 1990 se realizan comisiones mixtas (actualmente cada dos años) para acordar las bases de la cooperación y programar las acciones siguientes.

Como puede apreciarse en el Anexo Estadístico, la cooperación alemana, entre los años 1990 a 2002, ha significado un aporte de recursos para Chile, por alrededor de 199 millones de dólares, de los cuales 106 millones constituyen donación y los 93 millones restantes, créditos preferenciales. En el año 2002 se encuentran en ejecución 38 proyectos, por un monto de MUS\$ 59.427, en tanto en negociación se registran 6 iniciativas por aproximadamente MUS\$ 5.292 y aprobados, en espera de iniciar ejecución, 20 proyectos, por un monto total de MUS\$ 35.529.

En lo relativo a las gestiones y actividades realizadas durante el año 2002, podemos destacar las siguientes:

En noviembre del 2002 tuvo lugar la reunión de trabajo bilateral preparatoria de las Negociaciones Intergubernamentales sobre Cooperación, a realizarse en marzo de 2003, para concordar las asignaciones del bienio 2003-2004. En esta instancia, ambas partes coincidieron en continuar la cooperación en las áreas prioritarias acordadas en las Negociaciones Intergubernamentales del 14 de noviembre del 2001, a saber: Modernización del Estado; Protección del medio ambiente y, Manejo sostenible de recursos naturales.

En materia de *cooperación financiera*, se puso en vigencia la segunda fase del proyecto de CORFO "Línea de crédito ambiental II", con la firma del Contrato de Financiamiento en septiembre de 2002.

Asimismo, se efectuaron dos misiones para evaluar el término de la fase I del proyecto "Manejo Sustentable del Bosque Nativo", de CONAF y se firmó el contrato relativo a la fase II.

En lo referente al nuevo proyecto en la Región de Los Lagos, sobre "Manejo Sustentable de Residuos Sólidos", se definió la empresa consultora alemana que realizará los estudios de factibilidad para la inversión prevista y se determinaron los posibles lugares de localización para rellenos sanitarios, participando AGCI en las misiones correspondientes. Asimismo, para efectos del acompañamiento técnico en los preparativos del proyecto, se asignaron en el mes de agosto del año en curso fondos especiales de un volumen de 1.0 millón de Euro en condición de una asistencia financiera no reembolsable.

En cuanto a nuevas iniciativas, se aprueba el 2002 el "Programa de microcréditos" de CORFO y se somete a consideración del Gobierno alemán, el proyecto "Energías renovables" de la CNE. Este último con un componente de cooperación financiera y otro, de cooperación técnica.

En materia de *cooperación técnica*, se avanzó en las medidas de preparación de nuevos proyectos: "Política de desarrollo local integrado", de SUBDERE; "Perfeccionamiento del sistema previsional", de la Subsecretaría de Previsión Social; "Preparación del proyecto de residuos peligrosos", de CONAMA y, "Fortalecimiento de cooperativas, II fase", del Ministerio de Economía y FRECRECOOP, quienes iniciaron su ejecución durante el año.

En lo referente al Fondo de Estudios y Expertos, se pusieron en ejecución 2 iniciativas: una del Ministerio de Salud, "Alternativas financieras para la reforma de salud en Chile" y otra de SENAME, "Fomento y asesoría a las Oficinas de Protección de Derechos del Niño/Niña y Adolescente (OPD) como nuevo modelo de gestión local". Por su parte, el proyecto "Asesoría a la reforma del Fondo Nacional de Salud", prolongado hasta el 31 de diciembre de 2003 para seguir acompañando la futura implementación de la reforma de salud tras la respectiva decisión parlamentaria.

Igualmente, durante el año 2002, se iniciaron las actividades para concluir proyectos desarrollados en los últimos años, las que deberán ser finiquitadas en el curso del año 2003, para el tema de formación técnico profesional con MINEDUC y para el tema de descontaminación atmosférica del Gran Santiago, que ejecuta la CONAMA R.M.

En cuanto a nuevas iniciativas, se somete a consideración del Gobierno alemán el proyecto "Manejo ambiental de pasivos mineros", de SERNAGEOMIN.

BÉLGICA

La cooperación con Bélgica se realiza, fundamentalmente, a través de dos grandes programas:

- Programa de Cooperación con la Comunidad de Flandes, que se ejecuta en el marco del Acuerdo entre el Gobierno de Flandes y el Gobierno de la República de Chile, firmado el 2 de octubre de 1995.
- Programa de Cooperación con la Comunidad Francesa y la Región Valona, que se desarrolla al amparo del Acuerdo Marco suscrito, entre el Gobierno de la Comunidad Francesa de Bélgica y el Gobierno de la República de Chile, el 31 de julio de 1997.

En ambos casos, las áreas de cooperación se definen en Comisiones Mixtas, que se realizan cada tres años.

En lo que respecta a la Comunidad de Flandes, en noviembre de 2001, se realizó la III Comisión Mixta, acordándose las siguientes áreas de trabajo conjunto:

- Cooperación bilateral científica y técnica;
- Cooperantes VVOB – Asociación Flamenca para la Cooperación al Desarrollo y Asistencia Técnica;
- Bienestar, que dice relación con acciones en favor de grupos vulnerables;
- Medio ambiente;
- Tráfico e infraestructura, y
- Cooperación triangular

En cuanto a la Comunidad Francesa y Región Valona, en noviembre de 1999 se realizó la II Comisión Mixta, oportunidad en la que se acordaron las siguientes áreas:

- Cooperación interuniversitaria;
- Cooperantes APEFE - Asociación para la Promoción de la Educación y de la Formación en el Extranjero;
- Promoción de la igualdad de oportunidades;
- Cultura, y
- Programa de Desarrollo Económico con la Región Valona.

Por su parte, los instrumentos de la cooperación belga se resumen en proyectos, cooperantes de corta y larga duración y misiones de corta duración en Chile y en Bélgica, a lo que se suma, en el caso particular de la Comunidad Francesa, becas de corta y larga duración.

Gobierno Federal:

Durante el 2002 se firmó el Convenio Específico entre el Reino de Bélgica y la República de Chile relativo al proyecto “Fortalecimiento de la Acción Social y Comunitaria de la Fundación de La Familia”. Este convenio implica un aporte de 1.250.000 Euros por parte del Gobierno Belga, que permitirá la habilitación de la Sede central de la Fundación en Santiago, así como la construcción y habilitación de un Centro de Acción Social y Comunitaria en la IX Región.

Flandes:

AGCI y CONICYT concordaron las Bases y Formularios de la Convocatoria para proyectos científicos y tecnológicos conjuntos con Flandes 2003, los que fueron incluidos en la página web de ambas instituciones, para la presentación de proyectos por parte de los académicos e investigadores nacionales.

Una misión flamenca de la VVOB visitó los 3 proyectos universitarios con participación de Cooperantes (Pontificia Universidad Católica de Chile, Universidad de Concepción y Universidad Católica de la Santísima Concepción), confirmando la continuidad de la asistencia técnica en didáctica de las matemáticas, medio ambiente y gestión portuaria.

Para dar seguimiento a lo acordado durante la III Comisión Mixta entre el Gobierno de Chile y el Gobierno de Flandes, AGCI apoyó la elaboración y coordinación de los proyectos de asistencia técnica presentados por SENAME, el Fondo Nacional de la Discapacidad (FONADIS), y el Comité Nacional del Adulto Mayor. Sin embargo, por falta de recursos financieros en Flandes, las actividades programadas fueron postergadas para abril del 2003. De igual forma, el Ministerio de la Comunidad de Flandes suspendió la misión chilena del SERNAM a Flandes por falta de recursos financieros y solicitó una nueva fecha para el año 2003. En el caso de los proyectos presentados por FOSIS, el Ministerio de Obras Públicas y SUBDERE, no ha existido respuesta de la parte flamenca, por lo que la implementación ha sido postergada.

Similar es el caso del proyecto de intercambio con la Administración del Medio Ambiente y el manejo de la naturaleza, las tierras y las aguas de Flandes (AMINAL), que postergó su misión técnica a Chile por falta de recursos financieros en Flandes.

El programa de becas, en el marco del perfeccionamiento en aspectos prácticos para profesionales del área de gestión portuaria que se ejecuta con APEC Flandes, permitió la participación de 5 profesionales chilenos correspondientes a la cuota 2002.

Durante el 2002, se presentó ante las autoridades flamencas el proyecto aprobado "Capacitación en tratamiento y aplicación práctica del Sistema de Protección del Medio Ambiente desde el punto de vista de la Fiscalización de las Normas Ambientales", que busca conocer la manera en que se ha abordado en la Comunidad Europea y en la región de Flandes el tema de la fiscalización de las normas ambientales, de modo de proponer en Chile nuevos sistemas de fiscalización o perfeccionar los ya existentes.

De igual modo, AGCI reiteró la necesidad de iniciar la ejecución del proyecto aprobado "Programa para el uso eficiente de pesticidas en la Región del Bio-Bio", que tiene por objetivo llevar a cabo un análisis del actual patrón de uso de pesticidas (2002-2003).

Finalmente, el 2002 se aprobó el "Proyecto Capacitación en remediación de problemas que afectan al recurso suelo de la Región del Bio-Bio", cuyo objetivo es conocer la experiencia extranjera respecto de la solución de problemas asociados a la erosión, y establecer y aplicar acciones que puedan replicarse en la 8ª región (duración de cuatro meses).

En el ámbito de la cooperación triangular, Flandes envió una primera remesa de US \$ 143.000 correspondiente al proyecto "Fortalecimiento Municipal, Participación Ciudadana y Autonomía a través de la Estrategia Nacional de Desarrollo Local", en el que participa Chile, Flandes y la República de El Salvador.

De igual modo, Flandes envió la primera remesa de US \$ 143.000 correspondiente al proyecto triangular "Desarrollo de Microempresas Rurales", que se desarrolla en la República de Nicaragua.

Comunidad Francesa de Bélgica y Región Valona:

Los 16 proyectos de cooperación interuniversitaria, con la Comunidad Francesa de Bélgica iniciados en enero 2000, completaron sus actividades en diciembre del 2002.

Académicos chilenos accedieron a dos becas de especialización, por un total de 22 meses, y siete becas de investigación, por un total de 17 meses, en Universidades francófonas. Asimismo, se realizaron ocho misiones de corta duración de académicos chilenos en Universidades Francófonas por un total de 9 semanas.

En la Universidad de Concepción, se otorgó una beca de investigación para un académico belga francófono por un total de dos meses y se realizaron 10 misiones de corta duración de académicos belgas francófonos a Universidades chilenas, con un total de 10 semanas.

Por otra parte, la APEFE prorrogó los contratos de los tres Cooperantes de larga duración hasta el año 2004, correspondientes a la Universidad de Atacama "Observatorio de Educación Superior", SERNAM "Apoyo al programa de igualdad de oportunidades" y Universidad de Concepción "Utilización racional de la energía: calefacción, combustión y refrigeración".

De igual modo, la APEFE contrató a tres Cooperantes de corta duración (por tres meses) para apoyar proyectos en la VI Región "Plantas medicinales", SERNAM "Violencia intrafamiliar" y Escuela de Educación de la Pontificia Universidad Católica de Chile "Pedagogía cultural en Educación Parvularia".

AGCI presentó solicitudes de Cooperantes de larga duración para proyectos de la Universidad Arturo Prat, Museo Le Paige, Ministerio de Educación y Corporación de Desarrollo de la Provincia de Parinacota, los cuales están en trámite en la APEFE.

El Programa de Igualdad de Oportunidades desarrollado por SERNAM, la Escuela de Trabajo Social de la Universidad Tecnológica Metropolitana (UTEM), junto con la Universidad Libre de Bruselas y la Universidad de Mujeres de Bélgica, culminó sus actividades de estudio e intervención sobre violencia intrafamiliar en diferentes regiones del país. Los resultados logrados serán presentados en un Seminario Internacional a realizarse en abril del 2003.

Respecto de esta misma iniciativa, en diciembre del 2002, se realizó la misión de corta duración de los académicos de la Escuela de Trabajo Social de la Universidad Tecnológica Metropolitana a Bélgica (Universidad Libre de Bruselas y Universidad de la Mujer).

En reunión realizada entre AGCI y la Comunidad Francesa de Bélgica, en septiembre de 2002 en Bruselas, se acordaron los términos de la III Comisión Mixta y se acordó otorgar dos becas de especialización al proyecto de "Medicina Intensiva" a cursarse en el año 2003. Este proyecto se ejecuta entre el Hospital Gustavo Fricke de la V Región y las Universidades Católica de Lovaina, Libre de Bruselas y Lieja. De igual modo, se otorgó una misión adicional de corta duración al proyecto Utilización racional de la energía y protección del medio ambiente a cargo de la Universidad de Concepción y la Universidad de Lieja.

En diciembre 2002, se desarrolló la Misión de la APEFE para evaluar en conjunto con la AGCI las acciones de los Cooperantes en los proyectos en ejecución en la Universidad de Atacama, SERNAM y Universidad de Concepción.

En la Región Valona, durante el año 2002, concluyó la vigencia de 11 proyectos de cooperación correspondiente al ámbito productivo (agricultura, turismo, acuicultura, desarrollo local, capacitación).

Igualmente, se realizaron misiones belgas de corta duración de la Región Valona a Chile en el marco de los proyectos de transferencia de expertise para la "Valorización del patrimonio minero, de hotelería y de turismo" en la Región de Atacama, y "Optimización y estandarización del control de la fases de la reproducción de los salmónidos para aumentar la rentabilidad de su crianza", en Valdivia.

Finalmente, un cooperante de corta duración realizó una asistencia técnica al proyecto "Valorización de plantas medicinales nativas e introducidas en Chile: Una alternativa para los pequeños agricultores en zona de secano en la VI Región".

ESPAÑA

El marco jurídico de la cooperación con España se sustenta en el Tratado General de Cooperación y Amistad entre la República de Chile y el Reino de España, suscrito en marzo de 1990, con miras a fortalecer la cooperación bilateral en los ámbitos político, económico y financiero, científico y tecnológico, cultural y educativo, jurídico y consular.

La Agencia de Cooperación Internacional de Chile (AGCI) y la Oficina de Cooperación Técnica en Chile, dependiente de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), son las unidades responsables de la presentación, negociación, aprobación, seguimiento y evaluación de los proyectos que se ejecuten. Para ello se ha establecido en Chile, como instrumento de puesta en marcha y seguimiento de proyectos la constitución de un Comité Gestor, formado por representantes de ambas instituciones.

Como se observa en el Anexo Estadístico, la cooperación española, entre los años 1990 a 2002, ha significado un aporte de recursos para Chile de aproximadamente 72 millones de dólares, de los cuales 33 millones constituyen donación y los otros 39 millones, créditos.

Durante el año 2002 se intensificó la actividad de cooperación técnica, para implementar la suma asignada a fines del año 2001 (171 mil dólares) destinados a financiar proyectos definidos conjuntamente, a partir de las prioridades establecidas en la Comisión Mixta del año 2000. Se tenía prevista a fines del 2002, una reunión de evaluación y seguimiento con la parte española para efectuar los ajustes y revisar los logros de la cooperación bilateral. Por motivos de agenda esta reunión se aplazó para el primer semestre de 2003.

La orientación principal de la cooperación española, definida en su Plan Director, es la lucha contra la pobreza, lo que implica una mayor concentración de esfuerzos y de recursos en

aquellos países de menor desarrollo relativo. En el caso de Chile, este objetivo se articulará a través de la realización de asistencias técnicas de alto nivel, en el área de desarrollo institucional y buen gobierno.

En términos prácticos, la principal asignación financiera corresponde a la fase II del proyecto desarrollado en la Región de Coquimbo, denominado "Energía Solar Fotovoltaica", que reforzará la sostenibilidad en materia de soluciones de energía renovable en zonas rurales aisladas, con una estrecha participación de las autoridades locales y beneficiando a 1.300 personas de escasos recursos.

Adicionalmente, el Ministerio del Trabajo puso en marcha durante el 2002, tres iniciativas: "Apoyo al funcionamiento del Foro para la Reforma de la Justicia Laboral y Previsional", "Turismo Social" y "Asistencia técnica para la modernización de las Relaciones Laborales" y, el Ministerio de Salud inició la ejecución del proyecto "Gestión en salud".

Un aspecto importante en la relación actual con España, es la revisión de opciones de asociación para apoyar a terceros países de la región latinoamericana en la divulgación sobre el proceso de negociación que ha llevado a concluir durante el año 2002 el Acuerdo de Asociación con la UE.

FRANCIA

La cooperación bilateral entre los Gobiernos de Chile y Francia se desarrolla en el marco de tres Convenios Básicos de Cooperación, a saber: el Convenio Básico de Cooperación Cultural (1955), el Convenio Básico de Cooperación Científica y Técnica (1962) y el Acuerdo de Cooperación Educativa (1964), complementario al Convenio del año 1962.

Como se aprecia en el Anexo Estadístico, la cooperación francesa, entre los años 1990 a 2002, ha significado para Chile, un aporte de recursos ascendente a 67 millones de dólares, de los cuales 48 millones corresponden a donación y los otros 19 millones a créditos.

Las acciones de cooperación con Francia tienen un carácter eminentemente técnico, esto es, intercambio de capacidades técnicas, profesionales, académicas y científicas, así como transferencia tecnológica, concentrándose en torno a tres grandes programas: Modernización del Estado, Ciencia y Tecnología y, Cultura.

AGCI es la contraparte responsable de la gestión de la cooperación en el marco de la modernización del Estado, coordinando con los sectores nacionales los proyectos a ejecutar, en temas definidos como prioritarios por el Gobierno de Chile. Entre las temáticas abordadas durante el 2002 destacan salud, aplicación de tecnologías de la información, agricultura, seguridad agroalimentaria y descentralización.

La cooperación científica se estructura en torno a grandes programas conjuntos de investigación y acciones de cooperación de alto nivel (programas MASTERE-DESS y de becas doctorales) y es de responsabilidad, fundamentalmente, de CONICYT.

Complementaria a la cooperación gubernamental oficial, la AGCI apoya la cooperación descentralizada establecida entre regiones de Chile y de Francia, la que ha permitido dinamizar las relaciones de cooperación, diversificando las redes de intercambio.

En lo que respecta al año 2002, éste estuvo marcado por un importante recorte de los recursos de cooperación disponibles (se estima en un 40%) debido a razones de regulación presupuestaria del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia. Esto no impidió que se desarrollara lo programado, pero sí afectó la amplitud en cada una de las temáticas del programa de modernización del Estado.

Considerando su importancia para el desarrollo de la agroindustria y el comercio bilateral con Europa, una de las áreas prioritarias para ambos gobiernos fue la seguridad sanitaria de los alimentos. En marzo se efectuó un seminario "Seguridad Sanitaria de los Alimentos" orientado a los expertos en la materia de los Ministerios de Agricultura y Salud de Chile, junto al Ministerio de Agricultura y la Agencia Francesa de Seguridad Sanitaria de los Alimentos (AFSSA) de Francia, que permitió debatir en torno a temas como la política de trazabilidad de los productos alimentarios, la identificación de animales, la formación profesional, y el control de contaminantes. También se efectuó una misión a Francia en materia de seguridad agroalimentaria, integrada por cinco expertos del SESMA, SAG y MINSAL. Con esta misión intersectorial se dio por superada la necesidad de conocer el sistema agro sanitario francés en su aspecto institucional, por lo que en las programaciones futuras se profundizará en materias de interés de los sectores de agricultura y salud.

Otra de las áreas prioritarias, para la cooperación francesa, es el uso de las tecnologías de la información al servicio de la modernización del estado. En Abril, altos funcionarios del Consejo General de las Tecnologías de la Información (CGTI) de Francia, realizaron una pasantía en el Proyecto de Reforma y Modernización del Estado (PRYME), dependiente de la Secretaría General de la Presidencia. A principios de octubre, se llevó a cabo un Seminario sobre "Gobierno Electrónico", organizado por el PRYME, y con la participación de la Subsecretaría de Economía y el MINSAL. En el seminario participaron seis expertos franceses del CGTI, y de otras dependencias del gobierno francés vinculadas al tema. El intercambio se estructuró en torno a los desafíos y estrategias del gobierno electrónico y se realizaron talleres para especialistas en seguridad de la información, utilización de las TIC en el campo de la salud, y simplificación de los procedimientos.

Entre los programas de continuidad con la cooperación francesa, destaca el que se desarrolla con la Academia Diplomática Andrés Bello, que permitió la realización de dos conferencias, la primera realizada en de mayo, sobre los "Conflictos en el Medio Oriente", y la segunda en agosto, sobre "Seguridad en un Mundo Globalizado".

En el área de salud, además de lo efectuado en seguridad agroalimentaria, destaca la realización del "Primer seminario de redes de urgencia y atención pre-hospitalaria" como parte del apoyo a los SAMU, la misión a Francia de los presidentes de las Comisiones de Salud y Hacienda de la Cámara de Diputados, en el marco del estudio de la Reforma a la Salud, y el apoyo al Centro Regional Metropolitano de prevención del SIDA. Además, se realizó el VII Seminario Internacional de Gestión Hospitalaria "Nuevos modelos de organización hospitalaria",

en el contexto del programa de apoyo a la gestión hospitalaria chilena. Finalmente, el Programa de cooperación regional de formación de cuadros hospitalarios, firmado en noviembre de 2000 con una duración de 4 años, sigue implementándose exitosamente. Este programa cuenta con la colaboración de la Escuela Nacional de Salud Pública (ENSP) de Rennes y ENSP de Río, con el objeto de instalar en Chile un sistema nacional permanente de formación de directivos y de cuadros de gestión en los hospitales públicos.

Durante el año 2002, AGCI colaboró en la organización de la visita de una representante de la Escuela Nacional de Administración (ENA) para estudiar nuevas formas de cooperación con instituciones chilenas, a concretarse durante los próximos dos años.

Complementario a la cooperación referida precedentemente, Chile puede acceder al Fondo Francés para el Medio Ambiente (FFEM), en cuyo marco se dio por finalizada, el año 2002, la fase I del proyecto "Apoyo a la conservación y gestión sustentable del bosque nativo templado". Asimismo, el perfil del proyecto "Manejo sustentable de recursos naturales con comunidades indígenas de la Región de la Araucanía", fue técnicamente aprobado por el FFEM en marzo de este año, lo que hace prever que el convenio de financiamiento estará listo el 2003. Además, se está estudiando presentar un proyecto trilateral Francia-Chile-Uruguay en Desarrollo Limpio como parte de la cooperación regional de Francia.

En el ámbito de la cooperación científica, destacan dos hechos. En primer lugar, en octubre se celebraron los 10 años del Programa ECOS (Évaluation-Orientation de la Coopération Scientifique) – CONICYT, creado en 1992 con el fin de apoyar proyectos de excelencia en materia de colaboración científica. En segundo lugar, el Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) inauguró una oficina en Chile, la primera en América Latina, que cubrirá el área de Chile, Argentina, Brasil, Bolivia, Paraguay y Uruguay.

Finalmente, en materia de cooperación descentralizada destaca la visita del intendente de la Región Metropolitana y una delegación de 5 Consejeros Regionales a París, para participar en la 2ª Reunión del Comité Mixto de Cooperación Ile de France – RM, a fin de definir el programa de acción plurianual 2002-2005 en los temas de la agenda (urbanismo, transporte, salud, materias sociales, desarrollo económico y turismo, cultura, entre otros). Por otra parte, una delegación del Consejo General de L'Hérault visitó las regiones IV, V y RM para avanzar en áreas de interés común, entre las que destaca el manejo hídrico y el intercambio universitario.

CANADÁ – QUÉBEC

La cooperación bilateral con Canadá se lleva a cabo, fundamentalmente, a través de dos instrumentos, a saber, el Fondo de transferencia de Tecnología para el Cono Sur (FTT), que tiene carácter regional y el Fondo Local para la Reforma del Sector Público, que proporciona financiamiento flexible y rápido para proyectos de menor escala, con el fin de apoyar la puesta en marcha de iniciativas relativas a las reformas del sector público.

Paralelo a ello, el año 2002 se abre una nueva posibilidad de cooperación con Canadá, a través de la suscripción de un Convenio sobre Cooperación Internacional entre el Gobierno de

Chile y el Gobierno de Québec. Este fue suscrito por el Director Ejecutivo de AGCI, en Santiago, en Mayo del 2002.

Con ocasión de la suscripción de dicho Convenio, las Partes acordaron realizar la primera Reunión de Trabajo para la aprobación y puesta en marcha de proyectos de cooperación internacional con Québec, en noviembre de ese mismo año. En estrecha coordinación con la División de Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Internacionales de Québec, las entidades de contraparte identificadas a nivel nacional por AGCI así como en Québec, prepararon los contenidos para la mencionada primera Reunión de Cooperación.

La 1ª Reunión de Cooperación Chile-Québec se realizó a fines de Noviembre del 2002 y la delegación chilena estuvo presidida por el Director Ejecutivo de AGCI. En la ocasión se definieron los mecanismos y criterios que regirán la cooperación entre Chile y Québec y se aprobaron los siguientes proyectos:

- a) "Colaboración en el ámbito de coproducciones cinematográficas y televisivas".
Contrapartes: Consorcio de Empresas Chilenas de Producción Audiovisual – La Factoría – y CORFO; por parte de Québec: Sociedad de Desarrollo de Empresas Culturales – SODEC – y Financiera de Empresas Culturales de Québec (FIDEC).
- b) "Colaboración en la formación de formadores: policía de proximidad".
Contrapartes: División de Seguridad Ciudadana del Ministerio del Interior; por parte de Québec: Escuela nacional de Policía del Ministerio de Seguridad Ciudadana de Québec.
- c) "Intercambios en materia de Gobierno Electrónico"
Contrapartes: Proyecto de Reforma y Modernización del Estado del MINSEGPRES; por parte de Québec: Secretaría del Consejo del Tesoro.

Aunque los tres proyectos aprobados no cuentan con un presupuesto detallado, se acordó que la cooperación se llevará a cabo bajo el criterio de costos compartidos.

SUECIA

Los Gobiernos de la República de Chile y de Suecia suscribieron el año 1998 un Acuerdo específico para el Desarrollo de la Cooperación Económica y de la Cooperación Horizontal al Desarrollo.

Como se observa en el Anexo Estadístico, la cooperación sueca, entre los años 1990 a 2002, ha significado para Chile, un aporte de recursos por alrededor de 54 millones de dólares, de los cuales 44 millones corresponden a donación y 10 millones a créditos. En el año 2002 se encuentran en ejecución 2 proyectos, por un monto de MUS\$ 2.350.

En lo relativo a la cooperación económica bilateral con Suecia, en febrero del 2002 y en el marco de la visita a Suecia de S. E. el Presidente de la República, AGCI, CORFO y ASDI suscribieron el documento "Pautas de Operación del Fondo de Cooperación Chile - Suecia". El Fondo de Cooperación Chile - Suecia cuenta con un financiamiento de US \$ 3 millones de dólares, de los cuales ASDI aporta el 50% y CORFO el 50% restante. Dicho fondo co-financia

proyectos presentados por pequeñas y medianas empresas y centros tecnológicos de ambas naciones, que permitan desarrollar y transferir tecnologías, así como incrementar alianzas comerciales.

Entre los principales sectores y áreas temáticas de interés del Fondo figuran:

- Tecnologías de la información
- Medio ambiente
- Industria metalúrgica
- Industria maderera
- Recursos naturales con valor agregado
- Desarrollo e internacionalización de sectores pequeños y medianos.

El Fondo de Cooperación Chile - Suecia se puso en marcha durante el segundo semestre del año 2002. El Comité del Fondo, compuesto por dos representantes de CORFO, dos representantes de ASDI y un representante de AGCI, se constituyó formalmente y ha sesionado regularmente durante el último trimestre del 2002.

Por otra parte, en el marco del Proyecto "Apoyo a la Consolidación del Plan de Igualdad de Oportunidades para las Mujeres de Chile", que ejecuta el SERNAM con aportes de la Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI), AGCI ha dado seguimiento a dicho Proyecto y asegurado la rendición de los informes narrativos y financieros correspondientes a ASDI.

Asimismo, AGCI colaboró activamente en la organización de un evento de visibilidad de dicho Proyecto que se realizó a fines de noviembre del 2002 en el Ministerio de Relaciones Exteriores y que estuvo presidido por la Ministra de SERNAM, el Subsecretario de Relaciones Exteriores, el Director Ejecutivo de AGCI, el Embajador de Suecia en Chile y una representante de ASDI que vino especialmente al evento. En esa ocasión, se presentó una muestra de proyectos de la sociedad civil desarrollados en el marco del proyecto y contó con cobertura de los medios de comunicación.

SUIZA

En la actualidad, la cooperación con Suiza se focaliza al tema medio ambiental, dando lugar a una importante transferencia tecnológica, que involucra tanto asesoría técnicas como recursos frescos para el financiamiento, fundamentalmente, de equipos para el desarrollo de los proyectos.

Como puede apreciarse en el Anexo Estadístico, la cooperación suiza, entre los años 1990 a 2002, ha significado un aporte de recursos para Chile, ascendente a alrededor de 53 millones de dólares, de los cuales 5 millones constituyen donación y los otros 48 millones, créditos. En el año 2002 se encuentran en ejecución 4 proyectos, por un monto de MUS\$ 1.237.

Al respecto, durante el año 2002 y, en el marco del proyecto "Estrategias, Normas e Instrumentos Económicos", que ejecuta CONAMA con la participación de Ministerio de Salud y Ministerio de Transportes, se realizó una misión técnica a Suiza en el tema de la Revisión Técnica

Vehicular con relación a NOx. En esta misión participaron también representantes de Bolivia, Ecuador y Colombia quienes se beneficiarían- de acuerdo a lo expresado por la Cooperación Suiza al Desarrollo (COSUDE)- del nivel de la discusión planteado por los expertos chilenos en torno al tema.

Durante el transcurso de esta misión, se pudo aprovechar la jornada de reunión AGCI-COSUDE para plantear la ejecución de una II fase de este proyecto, a partir del mes de Abril de 2003, ya que está previsto el término de la fase actual en Marzo. Esto fue aceptado por la contraparte Suiza.

En relación al proyecto "Estudio de la Calidad del Aire Zonas Urbano-Industriales de Chile" se dio inicio a la II Fase de este proyecto, cuyo ejecutor es CONAMA Nacional, con participación de las Regiones Quinta, Sexta, Octava y Novena.

Sigue en ejecución el proyecto "Monitoreo y modelación de la calidad del aire de la comuna de Talcahuano", que busca instalar una red de equipos de monitoreo de calidad de aire en Talcahuano e instalar una red meteorológica.

Por último, se consiguió una extensión de plazo hasta el 31 de Marzo de 2003 del proyecto "La Educación Como Eje de la Educación Ambiental", ejecutado por Casa de la Paz, a objeto de realizar adecuadamente las últimas publicaciones del proyecto que coinciden con su finalización.

JAPÓN

La cooperación japonesa se gestiona, fundamentalmente, a través de la Agencia de Cooperación internacional de Japón – JICA, la que dispone de diversas modalidades a las que Chile puede acceder. No obstante lo anterior, también existe colaboración de la Embajada, a través de los Proyectos Comunitarios y las Donaciones Culturales.

En el marco de la cooperación que se realiza a través de JICA, cada año esta Agencia presenta a consideración del Gobierno de Japón un listado de demandas bajo las distintas modalidades definidas para Chile. Esto fue también realizado el año 2002, lo que implicó un gran trabajo con los sectores nacionales involucrados.

Como se puede observar en el Anexo Estadístico, la cooperación japonesa, entre los años 1990 a 2002, ha significado para Chile, un aporte de recursos ascendente a 334 millones de dólares, de los cuales 143 millones corresponden a donación y los 191 millones restantes, a créditos. En el año 2002 se encuentran en ejecución 6 proyectos, por un monto de MUS\$ 17.386 y aprobado, en espera de su implementación, 1 iniciativa, por aproximadamente MUS\$ 417.

En enero del 2002 se dio inicio al proyecto "Fortalecimiento de la Capacidad Institucional en la Gestión Ambiental Minera - FOCIGAM", de responsabilidad del Servicio Nacional de Geología y Minería - SERNAGEOMIN y cuyo objetivo es crear una base de datos de todas las faenas mineras de la III, IV, V, VIII y Región Metropolitana.

En cuanto a los proyectos en ejecución, durante el año 2002 se realizaron misiones de evaluación intermedia a los siguientes proyectos:

- ❖ “Mejoramiento de Productividad para los Pequeños Ganaderos Lecheros”, que ejecuta la Universidad Austral de Chile y que dio origen al Centro Nacional de Capacitación y Entrenamiento en Reproducción y Manejo Animal CENEREMA, en la ciudad de Valdivia. Este proyecto que se inició el año 1999, tiene previsto su término el 2004. La misión tuvo lugar entre los días 15 y 25 de julio de 2002.
- ❖ “Rehabilitación para Personas Discapacitadas”, que ejecuta el Instituto Nacional de Rehabilitación “Pedro Aguirre Cerda”. Este proyecto inició sus actividades el 2000 debiendo finalizar el año 2005. La misión se desarrolló entre el 28 de octubre y el 16 de noviembre.
- ❖ “Conservación del Medio Ambiente y Desarrollo Rural Participativo en Secano Mediterráneo de Chile - CADEPA”, que se realiza en la localidad de Ninhue. Este proyecto es de responsabilidad del Ministerio de Agricultura y el Centro Regional de Investigaciones CRI Quilamapu del INIA, se inicia el 2000 por un período de 5 años. La misión tuvo lugar también entre octubre y diciembre.

Por otra parte, durante el año 2002 concluyeron los siguientes proyectos:

- ❖ “Centro Nacional del Medio Ambiente – CENMA”, de la Corporación Nacional del Medio Ambiente (CONAMA). Este proyecto de cooperación técnica que se extendió por 7 años, tuvo como objetivo central, contribuir a la formulación de la política ambiental en el país. Por intermedio de dicho proyecto se logró la implementación de laboratorios de calidad del aire y combustibles, residuos sólidos y líquidos y calidad microbiológica de aguas y un laboratorio analítico central con un sistema de monitoreo automático de información ambiental, equipamiento para la recolección de muestras y un sistema de información orientado a problemas ambientales. Este centro está operando con una red de estaciones meteorológicas de superficie y un sondeador de perfiles atmosféricos y dos equipos para sondeos atmosféricos de baja altura con globos.
- ❖ “Desarrollo de Acuicultura de Recursos Bentónicos”, de la Fundación Chinquihue y el Gobierno Regional de la Xª región, que inició sus actividades el año 1997. La Misión de Evaluación Final del Proyecto tuvo lugar entre el 15 y el 31 de enero de 2002.
- ❖ Estudio para el Desarrollo “Exploración Minera de la Iª Región”, de responsabilidad del Ministerio de Minería y CODELCO.

En el marco del **Programa de Voluntarios – JOCV**, el año 2002 se encontraban en nuestro país un total de 25 profesionales japoneses prestando asesoría en distintas áreas e instituciones nacionales a lo largo del país.

Además, durante este año, se gestionaron otras 20 solicitudes de voluntarios para asesorar en diversas Municipalidades del país; la Pontificia Universidad Católica de Chile y el Comité Nacional para el Adulto Mayor, entre otras.

En cuanto a la cooperación de la Embajada de Japón en Chile, durante el año 2002, se concretaron los siguientes 13 **proyectos comunitarios**, por un monto cercano a US\$ 628.000:

- "Reposición del Puente Pedro de Valdivia", de la Comuna de El Monte, Región Metropolitana.
- "Adquisición de una Panendoscopio de visión frontal de uso general", en la Comuna de Los Andes, V Región.
- "Mejoramiento del Centro de Salud Cardenal Silva Henríquez", de la Comuna de Quillota, V Región.
- "Construcción y Ampliación de Salas de Clases de la Escuela Básica de Talleres Prevocacionales Padre Hurtado", de la Comuna de Renca, Región Metropolitana.
- "Nuevas Dependencias para el Servicio de Rehabilitación del Hospital Geriátrico La Paz de la Tarde", de Limache, V Región.
- "Informatizando INFOCAP, Internet para los Trabajadores", en la comuna de San Joaquín, Región Metropolitana.
- "Infraestructura de Computación para el Centro de Capacitación del Comité para la Democratización de la Informática - CDI", en la comuna de Providencia, Región Metropolitana.
- "Electrificación Eólica para la Comunidad Indígena Rahue-La Montaña", de la comuna de Chonchi, sector Rahue-La Montaña, X Región.
- "Mejorando la atención en la Salud en una comuna de extrema pobreza: San Rosendo", en la comuna de San Rosendo, VIII Región.
- "Taller Multimedia para Jóvenes cultores del Hip Hop", en la comuna de Santiago.
- "Bus Escolar para Niños Minusválidos", en la comuna de Coyhaique, XI Región.
- "Método de Absorción por Óxido de Cerio", en la localidad de Toconce, Comuna de Calama, II Región.
- "Reparación del Sistema de contención de aguas lluvias de la calle Río Valdivia, Sector Lomas de Chorrillos", en la comuna de Viña del Mar.

En el marco de las **donaciones culturales**, se aprobó el proyecto de "Suministro de equipos de monitores, sonido e iluminación del Teatro Municipal de Santiago", por un monto de US\$ 416.700 y se concretaron las donaciones de "Telescopios astronómicos" para el Observatorio Astronómico Nacional de Chile y de "Equipos para la restauración de fotografía" para el Museo Histórico Nacional.

Una tercera línea de cooperación de la Embajada de Japón dice relación con el **Programa Amistad entre Japón y Latinoamérica**, en cuyo marco dos jóvenes chilenas, del Hospital Exequiel González y del Instituto Superior de Comercio de Valparaíso, viajaron a Japón para participar en este intercambio entre el 13 de noviembre y el 5 de diciembre de 2002.

Por último, por primera vez Chile participó en el crucero "**Barco de la Juventud**", iniciativa que tiene por finalidad el acercamiento y conocimiento de jóvenes de distintas nacionalidades y culturas. En dicha actividad que se realizó entre el 22 de octubre y el 3 de diciembre, seis jóvenes tripulantes representaron a Chile.

ITALIA

Con fecha febrero 2002, se suscribió el II Protocolo Cultural, cuya interlocución central le corresponde a la Dirección de Cultura del MINREL, pero en el cual AGCI asumió un rol de coordinación de esfuerzos propuestos por diversos actores nacionales. Además, se apoyó la presentación de un proyecto de agroturismo para la V Región.

Es importante señalar que Italia no nos considera, hoy en día, como receptores de Fondos de Cooperación Gubernamental, por lo cual, AGCI ha estado explorando el camino de la Cooperación de las regiones italianas. En este contexto, el año 2002 se sometió a negociación una alianza estratégica entre Chile e Italia en el marco de la industria del plástico. Las instituciones involucradas son la Unidad de Desarrollo Tecnológico de la Universidad de Concepción y el Politécnico de Milán.

En el mes de Febrero 2002, el Presidente Lagos efectuó una visita de Estado a Italia, lo que impulso a levantar perfiles de proyectos en los temas de agroturismo, emprendimiento de mujeres y cultura.

UNIÓN EUROPEA

La base jurídica que ha regulado la Cooperación de Chile con la Unión Europea son los Acuerdos Marco de 1990, reemplazado por el de 1996, que establecían la política general de Cooperación y sus ámbitos de acción y, a partir del año 2003, el Acuerdo de Asociación Chile - Unión Europea, suscrito en noviembre de 2002.

Dicho Acuerdo contiene un capítulo de cooperación, que amplía significativamente los ámbitos de cooperación contemplados en el acuerdo de 1996, siendo uno de los elementos más importantes, el artículo único denominado "Cooperación en el Contexto de la Asociación", también llamado "upgrading", que permite promover la participación de Chile, en su calidad de país asociado, en programas marco, específicos u otras actividades de la U.E. en una base caso a caso, y según lo permitan las disposiciones internas de cada parte.

Complementariamente y respecto a los instrumentos jurídicos que operativizan la cooperación entre Chile y la Unión Europea, cabe destacar el Memorandum de Entendimiento sobre las Orientaciones Plurianuales para la puesta en marcha de la Cooperación Comunitaria 2000 - 2006, suscrito en marzo de 2001. Este constituye el marco indicativo vigente de las relaciones de cooperación entre la Comunidad Europea y el Gobierno de la República de Chile, en términos de áreas temáticas, programas prioritarios y montos globales de cooperación por programa.

Por otra parte, en el campo de la ciencia y la tecnología, Chile suscribió con la UE, en septiembre de 2002, un Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnología, que abre interesantes perspectivas en el ámbito de la investigación y el desarrollo y que facilitará la participación de Chile en los Programas Marco de la U.E., especialmente, en el VI Programa Marco.

Este Acuerdo representa un ejemplo concreto de upgrading, ya que permitirá a los investigadores chilenos acceder a los programas de investigación y desarrollo de la UE en igualdad de condiciones que sus pares europeos.

Como puede apreciarse en el Anexo Estadístico, la cooperación de la Unión Europea, entre los años 1990 a 2002, ha significado un aporte de recursos para Chile, ascendente a MUS\$ 99.558. En el año 2002 se encuentran en ejecución 3 proyectos, por un monto total de MUS\$ 18.424, en tanto en negociación se registran 7 iniciativas por aproximadamente MUS\$ 36.081 y aprobado, en espera de iniciar ejecución, 1 proyecto, por MUS\$ 9.440.

En lo que respecta a las actividades realizadas en el transcurso del año 2002, podemos destacar la participación de AGCI en la fase final de negociación del Capítulo de Cooperación del Acuerdo de Asociación Política, Económica y de Cooperación entre Chile y la Unión Europea, antes referido.

Por instrucción expresa de S.E. el Presidente de la República, la Ministra de Relaciones Exteriores llevó a cabo, durante los últimos ocho meses del año 2002, un amplio programa de información y difusión de los contenidos del Acuerdo de Asociación con la UE en diversas regiones de nuestro país. Como parte integral del equipo técnico que acompañó a la Ministra y al Subsecretario de Relaciones Exteriores en las jornadas de difusión del Acuerdo de Asociación con la UE en Regiones, AGCI dio a conocer los contenidos, oportunidades y desafíos que presenta el Capítulo de Cooperación de dicho Acuerdo así como, también, lo que dice relación con los contenidos del Acuerdo de Ciencia y Tecnología entre Chile y la UE, que fue negociado a fines del año 2001.

Adicionalmente, AGCI participó en un número significativo de encuentros y jornadas de difusión del Acuerdo de Asociación en su ámbito de cooperación y del mencionado Acuerdo de Ciencia y Tecnología en ministerios, universidades, entidades públicas y privadas, institutos tecnológicos, etc.

Asimismo, formó parte del equipo técnico del Ministerio de Relaciones Exteriores que, junto a la Ministra y el Subsecretario de Relaciones Exteriores, presentó y discutió el Acuerdo de Asociación Chile - UE en varias sesiones de trabajo tanto en el Senado como en la Cámara de Diputados de la República, con miras a lograr una rápida aprobación parlamentaria del mismo en nuestro país.

En lo que atañe al Acuerdo de Ciencia y Tecnología, que fue negociado con la UE a fines del año 2001, dicho Acuerdo fue suscrito por la Ministra de Relaciones Exteriores de Chile y por el Comisario de la UE para Ciencia y Tecnología en Bruselas en abril de 2002.

En la ocasión de la firma del Acuerdo de Ciencia y Tecnología en Bruselas, la Ministra de Relaciones estuvo acompañada por la Ministra de Educación y una importante delegación chilena, que incluyó, entre otros, a 23 rectores de universidades chilenas, destacados científicos de nuestro país y altas autoridades de entidades públicas y privadas. AGCI participó activamente en la preparación y coordinación de todas las actividades realizadas por esta significativa delegación chilena, en el marco de la suscripción de este importante Acuerdo.

En lo que concierne a la cooperación bilateral con la UE en el marco de la Programación Plurianual de la cooperación para el período 2002-2006, AGCI dio seguimiento a los acuerdos adoptados con las autoridades de la cooperación de la UE en Santiago a fines del año 2001 en lo relativo a las dos líneas de cooperación financiera a las que Chile tiene acceso, participando activamente en la formulación de los proyectos bajo marco lógico, en conjunto con los actores nacionales involucrados, esto es:

En la línea de *cooperación económica* que tiene un monto indicativo de 22.2 millones de Euros, AGCI, en coordinación con el Ministerio de Economía y Energía, presentó oficialmente a la UE, en el primer trimestre de 2002, un "Programa de Apoyo a la Creación y Desarrollo de Empresas Innovadoras", participando activamente en el grupo técnico que redactó el perfil de proyecto, con la correspondiente justificación y los principios y criterios de cooperación que permitiesen la favorable aceptación de dicho proyecto.

Dicho Programa que está especialmente orientado al apoyo de las PYMES, abordará temas de gran prioridad y relevancia para nuestro país tales como, apoyo a la creación de nuevas empresas, apoyo a la modernización de empresas existentes y fortalecimiento del sistema nacional de innovación.

En la línea de cooperación técnica y financiera que tiene un monto indicativo de 12.2 millones de Euros, AGCI en coordinación con varias entidades públicas sectoriales, presentó oficialmente a la UE, en el segundo semestre del 2002, un "Programa de Modernización del Estado" que consta de siete componentes (siete proyectos), estos son:

- "Reforma y modernización de las capacidades locales y regionales de gestión urbana" (MINVU).
- "Gestión y participación de las mujeres en las políticas públicas" (SERNAM).
- "Apoyo a la reconversión del sistema privado, de colaboración en la atención de la infancia y adolescencia, en el marco de la reforma del Estado" (SENAME).
- "Aplicación de Tecnologías de Información y Comunicaciones de Telemedicina" (MINSAL).
- "Promoción de la Institucionalización, Constitución y Fortalecimiento del Consejo de Diálogo Social en Chile" (MINSEGPRES).
- "Centro Cultural Matucana 100" (Corporación Cultural Matucana 100).
- "Centro Internacional de las Culturas" (Corporación Centro Internacional de las Culturas).

En cada uno de los perfiles de proyectos antes expuestos, AGCI ha participado en el diseño y formulación, gestionando esta etapa de formulación.

En el ámbito de los megaproyectos de cooperación entre Chile y la UE, tanto en su rol de administrador de los fondos europeos de cooperación como en su rol de coordinador nacional de la cooperación con la UE, AGCI ha dado seguimiento a los dos Proyectos actualmente en ejecución, esto es el "Programa Integrado de Superación de Pobreza Urbana (PPU)" y el "Programa Integrado de Gobernabilidad y Descentralización de la Región de Coquimbo (MAS REGION)".

Por otra parte, durante el año 2002, AGCI en estrecha coordinación con MIDEPLAN, ha realizado las gestiones pertinentes para asegurar la puesta en marcha en el año 2003 del "Programa de Recuperación Ambiental y Desarrollo Socio Productivo en Áreas Campesinas e Indígenas de la IX Región", que contará con un aporte de la UE de 9 millones de Euros.

OEA

En el año 2000, y en el seno de la Organización de Estados Americanos – OEA, se estableció la Agencia Interamericana para la Cooperación y el Desarrollo (AICD) como órgano especializado para la gestión de la cooperación solidaria hemisférica. A partir de entonces, existe la posibilidad de presentar propuestas de proyectos para optar al financiamiento del Fondo Especial Multilateral del Consejo Interamericano para el Desarrollo Integral (FEMCIDI). Este se constituye a partir de las contribuciones anuales de los Estados Miembros para la ejecución de proyectos multilaterales. AGCI como Organismo Nacional de Enlace, es la institución nacional responsable de la coordinación con la AICD, participando en diferentes instancias de toma de decisiones y en la preselección de las propuestas presentadas por instituciones nacionales.

Este fondo permite el desarrollo de proyectos con participación de instituciones chilenas y un mínimo de dos países asociados, por un monto de hasta US \$ 500.000 y un período máximo de 4 años, en diversas áreas como: comercio; desarrollo social y generación de empleo productivo; educación; cultura; ciencia y tecnología; fortalecimiento de instituciones democráticas; turismo y medio ambiente.

Durante el año 2002, AGCI coordinó la presentación de los ocho perfiles de proyectos de Chile a la AICD/CIDI/OEA, para ser ejecutados a partir del 2003. En el caso de AGCI, se presentó el proyecto "Construcción de capacidades de Gobierno Electrónico", siendo aprobado en las CENPES 2002 por US \$ 59.000.

Los proyectos de continuidad aprobados en las CENPES 2002 son:

- "Formación de educadores de infancia y la innovación pedagógica" (Facultad de Ciencias Sociales, U. Chile) por US \$ 24.635
- "Regulaciones de Bioseguridad en Chile y Perú en el marco del Protocolo Internacional de Bioseguridad" (CONICYT) por US \$ 25.750
- "Diseño y producción de cartografía para las personas ciegas de América Latina" (Depto. de Cartografía, UTEM) por US \$ 46.097

COOPERACIÓN DESCENTRALIZADA

Durante el transcurso del año 2002, AGCI colaboró en la formación y actuación de la Comisión Asesora Presidencial de Cooperación Internacional en Regiones, proporcionando antecedentes para definir sus líneas estratégicas, estructura y luego en su programa de actuación. Este nuevo organismo viene a satisfacer la necesidad del país de contar con un soporte político y técnico

de alto nivel, que fortalezca el sistema de cooperación internacional de regiones. Sus líneas de trabajo apuntan a llevar un Sistema de Información, Capacitación y articulación de proyectos.

Correspondió entonces a AGCI, apoyar durante el segundo semestre de 2002 la elaboración de proyectos y coordinación de eventos de cooperación bajo conducción de la Dirección Ejecutiva de la Comisión.

Asimismo, AGCI prestó apoyo profesional para los 3 viajes a las Comunidades Españolas durante el 2002 y para la recepción de delegaciones del Consejo General de L'Hérault (Francia), Waddenbuttemberg (Alemania) y Cataluña (España). El apoyo profesional consistió en definir objetivos pertinentes y oportunos, para cada interlocución, como asimismo, formular convenios y proyectos y participar en diálogos para crear valor para las partes.

Estas iniciativas fueron conducentes a programas de cooperación muy específicos, dentro de los que destacan los convenios y proyectos suscritos entre Centros tecnológicos de la madera con Valencia y Región del Maule; Desarrollo de exportaciones de PYMES con Vascos y VI y IX Región, y el Programa de Cooperación con Cataluña para varias regiones.

PROGRAMA DE BECAS PARA PROFESIONALES CHILENOS

Durante el año 2002 se apoyó la gestión de Programas de Becas de Cooperación Internacional de 22 fuentes (países y organismos internacionales), a través de los cuales se concretó la entrega de 495 becas (296 son para la realización de cursos de larga duración y 199 de corta duración). Estas cifras sólo comprenden las becas en que AGCI tiene un rol activo en su difusión y/o gestión de las postulaciones, sin considerar aquellas difundidas y otorgadas directamente por las fuentes.

En cuanto a la Línea CORFO de Financiamiento de Préstamos para Estudios de Postgrado en el Exterior (crédito CORFO) se gestionaron 436 acreditaciones durante el año 2002.

Adicionalmente, se entregaron 21 certificados de No Objeción a chilenos que se encuentran realizando estudios en Estados Unidos, para renovación de la Visa J-1.

Por último, es importante señalar que en el transcurso del año 2002 se inició un proceso de reposicionamiento del rol de AGCI en las postulaciones y posteriores procesos de selección de candidatos, participando activamente en los Comités de Selección de becas con España y Francia e iniciando procesos similares con República Eslovaca y Corea.

En términos de gestión interna y en el marco de los Programas de Mejoramiento de la Gestión del año 2002, la Oficina de informaciones, reclamos y sugerencias (OIRS) implementó una serie de acciones que apuntaban a un desempeño más óptimo de sus funciones, entre las que se encuentran:

- El rediseño de las dependencias donde funciona la OIRS bajo una perspectiva más funcional, incorporándose elementos de señalética y mobiliario acorde a las necesidades de atención de público. Además se implementó el libro de reclamos que funciona desde enero del 2002 y se adquirió un nuevo computador para la elaboración de un sistema informático integral para las necesidades de la OIRS.
- Realización de encuestas trimestrales a los usuarios lo que, además de permitir seguir mejorando la calidad del servicio entregado, ha posibilitado un diagnóstico de las demandas de perfeccionamiento, lo que constituye, en última instancia, un insumo fundamental para la institución al momento de realizar acuerdos de cooperación con las distintas fuentes donantes.

COOPERACION QUE CHILE OTORGA

INTRODUCCION

La Cooperación Horizontal o Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo (CTPD), representa la voluntad del Gobierno de Chile de compartir capacidades y experiencias con países de menor o similar desarrollo.

Al respecto, el Gobierno de Chile, a través de la Agencia de Cooperación Internacional (AGCI), desarrolla, desde los primeros años de la década del 90, un Programa de Cooperación Horizontal, el cual se ha implementado a través de acciones, tanto de carácter bilateral como regional, en beneficio de países de igual o menor desarrollo relativo al nuestro y que forman parte de las áreas geográficas definidas como prioritarias, por el Gobierno de Chile.

Posteriormente, y como una forma de complementar los recursos destinados a cooperación, surgió la modalidad triangular, la que implica la asociación de Chile con una fuente tradicional de cooperación, para concurrir conjuntamente en acciones en favor de terceros países.

Los objetivos del Programa de CTPD son:

- Apoyar el logro de los objetivos y prioridades de la política exterior del Gobierno de Chile;
- Proyectar las experiencias y capacidades técnicas nacionales hacia el exterior;
- Colaborar en los procesos de desarrollo y estabilidad de países de la región, apoyando la profundización de la democracia, la equidad y la sustentabilidad, y
- Retroalimentar la capacidades técnicas chilenas a la luz de su incursión internacional.

La cooperación horizontal, implementada por AGCI el año 2002, operó a través de los dos componentes del Programa:

1. Asistencia Técnica.

- *Regional*: está dirigida a impulsar y desarrollar actividades con un conjunto de países, involucrando la participación simultánea y concertada de todos aquellos países con los que se ha acordado la cooperación. Esta se implementa a través de seminarios regionales (instrumento de cooperación horizontal) y cursos internacionales (instrumento de cooperación triangular), a los cuales se invita a participar a países de Centroamérica y el Caribe.
- *Bilateral*: consiste en la entrega por parte de Chile de recursos de asistencia técnica a un país en particular, de acuerdo a condiciones establecidas y pactadas entre ambas partes. Los instrumentos utilizados son, fundamentalmente, asesorías técnicas, pasantías y seminarios nacionales y, en el caso de la modalidad triangular, los proyectos propiamente tal, que pueden conjugar todos los instrumentos antes señalados.

2. Perfeccionamiento de Recursos Humanos.

Consistente en el otorgamiento de becas a profesionales de Sudamérica, Centroamérica y el Caribe, para realizar estudios de postgrado y especialización en universidades chilenas. Estas son tanto de carácter bilateral como triangular.

Las áreas geográficas definidas para el año 2002 fueron:

- Centroamérica, Cuba y República Dominicana
- Caribe de habla inglesa (CARICOM)
- América del Sur

Las áreas temáticas abordadas fueron, entre otras, políticas públicas, educación, salud, vivienda, turismo, promoción de inversiones, medio ambiente y cooperación internacional.

A continuación se presenta un resumen de las principales actividades desarrolladas en el marco del Programa de Cooperación Técnica entre Países en desarrollo.

PRINCIPALES ACTIVIDADES EJECUTADAS DURANTE EL AÑO 2002

I. COOPERACION HORIZONTAL

1. Asistencia Técnica

1.1. SUBPROGRAMA REGIONAL.

Durante el año 2002 se realizaron los siguientes seminarios regionales:

- **Gobernabilidad y Democracia**, realizado en República Dominicana, entre el 5 y 8 de junio. La contraparte chilena fue AGCI, con la participación de personeros de la Cámara de Diputados, en tanto que la contraparte técnica local fue el Secretariado Técnico de la Presidencia. El objetivo del seminario fue generar un espacio de reflexión y discusión sobre la gobernabilidad y la democracia en la región, como elementos que contribuyan a la eficiencia en la gestión de los gobiernos y a fortalecer los procesos democráticos y de participación ciudadana.

La audiencia estuvo integrada por 90 participantes, 81 locales y 9 representantes de los países que integran el programa: Panamá, Costa Rica, Cuba, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Belice y El Salvador.

- **Fortalecimiento y Desarrollo de las PYMES**, realizado en Panamá, entre el 10 y 12 de julio, con la participación del Servicio de Cooperación Técnica – SERCOTEC y el Instituto Nacional de Desarrollo Agropecuario - INDAP. La contraparte panameña fue el Ministerio de Economía y Finanzas. Su objetivo estuvo orientado a la discusión sobre como contribuir a la modernización de la economía de los países de la Región, involucrando actividades económicas de diversos tamaños y rubros, pero con énfasis en el fortalecimiento de la micro y pequeña empresa y fomento del desarrollo de un vasto sector de pequeña producción integrado por la microempresa urbana, la pequeña agricultura campesina, la pesca artesanal y la pequeña minería artesanal.

Este contó con la participación de 32 profesionales, 18 locales y 14 representantes de Costa Rica, Cuba, Guatemala, Honduras, Nicaragua, República Dominicana, Belice y El Salvador, además de Argentina.

- **Negociaciones Internacionales y Promoción de Exportaciones**, realizado en El Salvador, entre los días 15 al 19 de julio, con la participación, por parte de Chile, de la Dirección Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores y Prochile. La contraparte en El Salvador fue el Ministerio de Relaciones Exteriores. Su objetivo fue generar un espacio de discusión y reflexión sobre como contribuir a la modernización de la economía de los países de la Región, involucrando actividades económicas de diversos tamaños y rubros; compartir experiencias sobre tratados de libre comercio como la Unión Europea y Chile y estrategias de cómo vincular a las pequeñas economías regionales con el resto del mundo, con énfasis en el fomento de las exportaciones.

La concurrencia a este seminario ascendió a 92 profesionales, de las cuales 82 eran locales y 10 representantes de Costa Rica, Cuba, Guatemala, Honduras, Nicaragua, República Dominicana y Panamá.

- **Desarrollo Local y Descentralización en Latinoamérica**, efectuado en El Salvador, entre el 22 y 26 de julio. Este seminario estuvo a cargo del Ministerio de Planificación y Cooperación, siendo la contraparte técnica local, el Instituto Salvadoreño de Desarrollo Municipal. El objetivo trazado fue generar un espacio de discusión y reflexión sobre los procesos de desarrollo regional y de descentralización de los países latinoamericanos y, en particular, de Chile, en su dimensión política, institucional y financiera, con especial énfasis en los desafíos y dificultades que han debido ser enfrentados en el transcurso de dichos procesos.

El número de participantes ascendió a 91, entre los que se cuentan 81 locales y 10 representantes de Belice, Cuba, Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana.

- **Construcción de Viviendas de interés social**, realizado en Cuba, entre el 12 y 16 de agosto. La contraparte chilena responsable de este seminario fue el Ministerio de Vivienda y Urbanismo y la cubana, el Ministerio de la Construcción. El objetivo fue discutir y reflexionar sobre como contribuir a mejorar las políticas y programas de viviendas sociales en la región, como asimismo, intercambiar experiencias, información y conocimientos sobre índices técnicos y económicos de la construcción y aspectos vinculados a la gestión estratégica y planificación urbana.

Asistieron a este seminario 50 profesionales, 35 locales y 15 representantes de El Salvador, Belice, Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá y República Dominicana.

- **Diagnóstico Participativo en Educación: Calidad, Eficiencia y Equidad**, realizado en Honduras, los días 13 y 14 de noviembre, bajo la responsabilidad técnica, por parte de Chile, de la Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación y la Universidad Católica del Norte. Su objetivo fue reunir a los responsables de la Educación en Centroamérica, Cuba y República Dominicana para discutir acerca de cómo mejorar el acceso y cobertura, la eficiencia, la calidad, la equidad y la profesión docente, así como introducir nuevas tecnologías en el sistema educativo.

El número de participantes en este evento ascendió a 99, de los cuales 90 fueron locales y 9 representantes de los países que integran el programa.

- **Negociaciones y Acuerdos Internacionales: Experiencia de Chile con la Unión Europea y América Latina**, realizado en Guatemala, entre el 18 y 20 de noviembre. Este seminario de responsabilidad de la Dirección Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores y de AGCI, por el lado chileno, y del Ministerio de Economía, por Guatemala, tuvo por objetivo intercambiar opiniones sobre como contribuir a la modernización de la economía de los países de la región, involucrando actividades económicas de diversos tamaños y rubros y, compartir experiencias sobre las negociaciones económicas entre la

Unión Europea y Chile y estrategias de cómo vincular a las pequeñas economías regionales con el resto del mundo.

Participaron 75 profesionales, 41 locales y 34 representantes de los países que integran el programa, además de todas las islas que forman parte del CARICOM.

1.2 SUBPROGRAMA BILATERAL.

CENTROAMERICA Y EL CARIBE HISPANO

COSTA RICA

- ❖ Asesoría Técnica del Ministerio de Educación chileno al Ministerio de Educación de Costa Rica, en el tema **Proyecto Ministerio de Educación**. En esta actividad, realizada entre el 19 y 23 de agosto, se entregaron herramientas para la adopción de estrategias que permitan brindar una oferta educativa coherente con las demandas particulares de los estudiantes con sobre-edad en primer y segundo ciclo.
- ❖ Pasantía en el Instituto Costarricense de Turismo - ICT, en el tema de **Indicadores Ambientales y Certificación Ambiental para Alojamientos Turísticos en Chile**. Esta fue una actividad de reciprocidad que permitió a profesionales del Servicio Nacional de Turismo de Chile - SERNATUR, conocer en terreno la experiencia del ICT y la aplicación por parte del sector privado de los instrumentos para asegurar la sostenibilidad de la actividad turística. Realizada entre el 19 y 23 de agosto.

CUBA

- ❖ Asesoría Técnica en el tema de **Vigilancia y Control de Mosquitos Vectores**, por parte del Ministerio de Salud Pública de Cuba al Ministerio de Salud de Chile. Esta asesoría, que constituye una actividad de reciprocidad, se desarrolló entre el 21 y 27 de abril y consistió, fundamentalmente, en el perfeccionamiento de profesionales y técnicos de los servicios de salud en la implementación, gestión y evaluación de programas de vigilancia y control de Aedes Aegypti.
- ❖ Pasantía en Chile, en el tema **Intercambio en Promoción de Inversiones**. Esta pasantía fue realizada entre el 13 y 17 de mayo, por una funcionaria del Ministerio de Inversión Extranjera y Colaboración Económica, en la Corporación de Fomento de la Producción - CORFO y el Comité de Inversiones Extranjeras, organismo dependiente del Ministerio de Economía de Chile, con miras a lograr un mayor conocimiento de la experiencia chilena en promoción de inversiones para su aplicación en el Centro de Promoción de Inversiones de Cuba.
- ❖ Pasantía en Chile, en el tema **Prevención de Anemia en Grupos Vulnerables**. Esta actividad se llevó a cabo entre el 6 y 12 de octubre, por una funcionaria de Instituto de Nutrición e Higiene de los Alimentos, en el Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos - INTA. Tuvo como objetivo lograr un mayor conocimiento sobre los programas

de fortificación de alimentos, prevención de desórdenes por deficiencia de yodo y prevención de la carencia de vitamina A.

- ❖ Asistencia Técnica en el tema **Índices Técnicos Económicos de las Construcciones**. Fue realizada entre el 20 y 29 de julio, por una funcionaria del Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile al Ministerio de la Construcción de Cuba.
- ❖ Pasantía en Chile, en el tema **Optimización del Proceso de Gestión de Construcción**. Realizada del 23 al 27 de octubre por una funcionaria del Ministerio de la Construcción cubano en el Ministerio de Vivienda y Urbanismo de Chile.

EL SALVADOR

- ❖ Pasantía en Chile, en el área de **Cooperación Internacional**, realizada entre el 3 y 9 de febrero, por una funcionaria del Ministerio de Relaciones Exteriores de El Salvador, en la Agencia de Cooperación Internacional de Chile. El objetivo trazado fue profundizar conocimientos sobre instrumentos, criterios y procedimientos para la identificación, formulación y presentación de proyectos de cooperación.
- ❖ Asistencia Técnica, en relación a la **Creación de la Academia Diplomática** en El Salvador. Esta actividad fue realizada entre el 25 y 29 de noviembre, por un funcionario del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile. Lo anterior con miras a la formulación del anteproyecto para la creación de la Escuela Diplomática de El Salvador.

GUATEMALA

- ❖ Pasantía en Guatemala, en el marco del **Programa de Reciprocidad en Turismo**. Esta actividad fue realizada entre el 8 y 14 de julio, por una funcionaria del Servicio Nacional de Turismo de Chile, en el Instituto Guatemalteco de Turismo. El objetivo de la misma fue la identificación de experiencias replicables en Chile en materia de turismo cultural.
- ❖ Pasantía en Guatemala, en el Ministerio de Deporte y Cultura, en el marco del **Programa de Reciprocidad en Bibliotecas y Museos**. Realizada por una funcionaria de la Dirección e Bibliotecas, archivos y museos - DIBAM, entre el 22 y 27 de julio, con el objetivo de identificar campos de acción para intercambiar experiencias con la Coordinación Nacional de Museos y el Instituto Guatemalteco de Turismo.
- ❖ Pasantía en Chile, en el área de **Protocolo y Ceremonial Diplomático**, desarrollada en el marco del Programa de Intercambio entre Cancillerías. Vinieron al Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile, entre el 3 y 7 de junio, dos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala. Los temas abordados fueron Ceremonial Diplomático Extranjero, Político y Ceremonia de Cancillería.
- ❖ Pasantía en Chile, en el tema **Gestión Administrativa y Relaciones Humanas**. Fue realizada entre el 3 y 7 de junio, por dos funcionarios del Ministerio de Relaciones Exteriores de Guatemala, en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile. Esta

actividad se centró en capacitación sobre procedimientos administrativos para su aplicación en la cancillería guatemalteca.

- ❖ Pasantía en Chile, en el tema de **Atención al Adulto Mayor**. Esta pasantía fue realizada entre el 21 y 25 de octubre por una funcionaria de la Secretaría de Obras Sociales de la Esposa del Presidente de Guatemala, en el Comité Nacional para el Adulto Mayor de Chile. El objetivo era alcanzar un mayor conocimiento del proceso de institucionalización de la temática del adulto mayor.
- ❖ Asesoría Técnica en el tema de los **Estudios de Impacto Ambiental**. Entregada por un funcionario de Comisión Nacional de Medio Ambiente - CONAMA al Sistema Nacional de financiamiento para la pre-inversión de Guatemala, entre el 7 y 11 de octubre.
- ❖ Pasantía en Chile, en relación a la **Descentralización de Políticas Públicas**. Fue realizada entre el 3 y 7 de junio por un funcionario del Comisionado Presidencial para la Reforma del Estado de Guatemala, en la Subsecretaría de Desarrollo Regional y Administrativo chilena. Los objetivos definidos fueron el conocimiento y aplicación de modelos para el desarrollo local y de instrumentos para la descentralización fiscal en Guatemala.

HONDURAS

- ❖ Pasantía en Chile, en el tema de **Cooperación Internacional**. Esta fue realizada por un funcionario de la Subsecretaría de Gobernación y Justicia de Honduras, en la Agencia de Cooperación Internacional de Chile, entre el 9 y 13 de diciembre, con el objeto de conocer políticas y estrategias de cooperación para fortalecer la gestión de la dirección de cooperación de dicha Subsecretaría.

PANAMÁ

- ❖ Pasantía en Chile en el área de las **Adecuaciones Curriculares**. Fue realizada, entre el 24 y 28 de junio, por dos funcionarias del Instituto Panameño de Habilitación Especial, en el Ministerio de Educación chileno. El objetivo era conocer la experiencia chilena en las adecuaciones curriculares que se aplican en liceos y escuelas mediante el proceso de integración.
- ❖ Pasantía en Chile, en materia de **Rehabilitación y Prevención en Fármaco Dependencia**. Fue realizada entre el 6 y 10 de mayo, por tres funcionarios del Ministerio de la Juventud, en el Servicio Nacional de Menores de Chile. Con ella se logró conocer la experiencia chilena en modelos de atención, diagnóstico y rehabilitación de adolescentes en conflicto con la ley por problemas de drogas.
- ❖ Asistencia Técnica en relación al tema **Capacitación en Manejo Gerencial y Técnico de Proyectos de Producción Comunitaria**. Fue realizada entre el 18 y 29 de noviembre, por dos funcionarios del Instituto de Nutrición y Tecnología de los Alimentos – INTA, en el Patronato del Servicio Nacional de Nutrición de Panamá. Ella implicó la capacitación de campesinos en mecanismos de coordinación y tecnologías utilizadas en Chile por grupos asociados.

REPÚBLICA DOMINICANA

- ❖ Asistencia Técnica de un funcionario de la Fundación Chile, para la **implementación de un portal electrónico** en República Dominicana, entre el 29 de octubre y 1 de noviembre. La idea es aprovechar la experiencia chilena del Portal electrónico Educar Chile.

SUDAMERICA

COLOMBIA

- ❖ En el marco del Proyecto de **Sustitución de Cultivos Ilícitos por Lícitos y Desarrollo Socio Productivo, PLANTE**, se realizó, por parte de un consultor chileno, una asistencia técnica entre el 16 y 20 de octubre, en el tema de industrialización y comercialización de la carne de trucha en el Municipio de Silvia Cauca.

PERÚ

- ❖ Misión exploratoria en el tema de **Acuicultura**. Para esta actividad viajó a Perú, entre el 20 al 24 de agosto, un funcionario de la Universidad Católica del Norte.

ECUADOR

- ❖ En el marco del programa de **Desarrollo de la Frontera Norte – UDENOR**, que ejecuta el Gobierno de Ecuador, se realizaron las siguientes actividades:
 - Misión de AGCI al Instituto Ecuatoriano de Cooperación Internacional para evaluar proyectos de UDENOR, realizada entre el 23 y 30 de junio.
 - Visita del Director Ejecutivo del Instituto Ecuatoriano de Cooperación Internacional, Juan Salazar, y del Señor Ministro Vicinio Jaramillo, Presidente Ejecutivo de Unidad de Desarrollo Norte, entre el 22 y 26 de septiembre. Esta visita tuvo como objetivo estudiar la viabilidad de desarrollar proyectos de la Frontera Norte, para lo cual sostuvieron reuniones con diversas instituciones chilenas, como los Ministerios de Interior, Relaciones Exteriores, Hacienda, Economía y Planificación, PROCHILE, FOSIS, ASEXMA y la Universidad Católica del Norte.
 - Pasantía del Coordinador General de UDENOR en el FOSIS, entre el 13 y 25 de octubre.
- ❖ Una segunda área de trabajo con Ecuador, dice relación con el proyecto de **Portal Electrónico EDUCAR CHILE**, experiencia chilena que se quiere replicar en ese país, para lo cual se realizaron las siguientes actividades:
 - Tres asistencias técnicas, por parte de funcionarios de la Fundación Chile, en el Ministerio de Educación de Ecuador, con miras a implementar un portal electrónico

en dicho país. La primera, realizada entre el 16 y 19 de junio; la segunda, entre el 21 y 31 de agosto y, la tercera, entre los días 15 y 21 de septiembre.

- Una pasantía de dos funcionarios del Ministerio de Educación de Ecuador, en la Fundación Chile, entre el 24 y 30 de julio.
 - Por otra parte, en el mes de diciembre, se envió a Ecuador 4 servidores donados por la Fundación Chile, con el objetivo de lanzar el portal durante la primera quincena de enero del 2003.
- ❖ En el marco del proyecto de **Ordenamiento Territorial** que ejecuta Chile con cooperación alemana, dos ecuatorianos participaron en el Seminario de "Ordenamiento Territorial" realizado en Concepción en el mes de agosto. Lo anterior contó con el financiamiento de GTZ Ecuador.
- ❖ Durante el 2002, también se prestó apoyo a las siguientes actividades financiadas por el BID:
- Misión a Chile de funcionarios del Consejo de Competitividad del Ecuador, realizada entre el 19 y 23 de agosto. En esta ocasión se reunieron con altos directivos de instituciones públicas y ONG's, entre ellas Prochile, CORFO, Secretaría General de la Presidencia, Fundación Chile, Invertec, Empretec, CNPC, Alcaldía de Quillota y Empresarios de San Felipe.
 - Noviembre 26 al 29. Misión a Chile de funcionarios de la Comisión de Control Cívico de la Corrupción y la Comisión Nacional de Conectividad - CONATEL, realizada entre el 26 y 29 de noviembre, oportunidad en la que se entrevistaron con personeros de DAE (Chile compras), Secretaría General de la Presidencia (Trámite Fácil), Fundación Chile (Educar Chile), Telefónica, entre otras.

VENEZUELA

- ❖ Participación de un consultor chileno en el seminario **Migraciones e Integración Regional**, realizado en Caracas, entre el 1 y 2 de agosto. Este seminario fue organizado en conjunto por la Corporación Andina de Fomento (CAF) y el Instituto de Educación Superior para América Latina y el Caribe (IESALC/UNESCO).

CARICOM.

En relación a la cooperación entre Chile y los países del CARICOM, las actividades realizadas durante el año 2002 fueron las siguientes:

- ❖ Seminario Taller Internacional **"Negociaciones Económicas Internacionales y Diplomacia al Servicio de la Integración"**, realizado en Santiago de Chile, entre el 30 de septiembre y el 11 de octubre.

Las instituciones ejecutoras fueron la Agencia de Cooperación Internacional - AGCI, la Academia Diplomática Andrés Bello - ACADE y la Dirección Económica del Ministerio de Relaciones Exteriores - DIRECON. Además, se contó con el auspicio de la Agencia Interamericana para la Cooperación y el Desarrollo, organismo de la OEA.

Participaron en este seminario 19 representantes de Antigua y Barbuda, Bahamas, Barbados, Belice, Dominicana, Granada, Guyana, Haití, Jamaica, Santa Lucía, St Kitts and Nevis, St Vincent and the Grenadines, Trinidad y Tobago.

- ❖ X Taller sobre **“Metodología y Tecnología Interactiva en enseñanza del español”**, realizado en Kingston, Jamaica, entre el 9 y 13 de diciembre.

Este taller que se realiza por décimo año consecutivo, es patrocinado por AGCI junto con el Centro Latinoamericano y del Caribe - LACC, de la Universidad de West Indies. Las presentadoras de este curso fueron dos funcionarias de la Pontificia Universidad Católica de Chile y participaron en él 25 profesores jamaicanos.

II. COOPERACION TRIANGULAR.

Con el objetivo de potenciar la cooperación técnica que nuestro país entrega a países de igual o menor desarrollo relativo, el Gobierno de Chile, a través de esta Agencia, ha establecido asociaciones con determinadas fuentes tradicionales, a saber, Bélgica (Flandes), Finlandia, Japón y USAID, para ejecutar proyectos en áreas priorizadas por los países receptores de la cooperación y en donde Chile ha recibido cooperación internacional y/o presenta avances importantes.

PROYECTOS DE COOPERACION TRIANGULAR

Los proyectos triangulares que se encuentran actualmente en ejecución son:

❖ **“DESARROLLO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA INDUSTRIA DEL MUEBLE DE NICARAGUA - NICAMUEBLES”. CHILE / FINLANDIA / NICARAGUA**

El objetivo de este proyecto es apoyar a las pequeñas y medianas empresas para el desarrollo de la industria del mueble en Nicaragua, haciéndola más viable al mejorar las posibilidades para el procesamiento de madera en productos finales como son los muebles.

Los componentes del proyecto son:

- Mejoramiento e innovación de técnicas y tecnologías,
- Gerencia y organización,
- Comercialización, y
- Apoyo institucional.

La institución nacional responsable es la Universidad del Bío Bío, quien ha destinado a un consultor permanente en Nicaragua, como responsables técnico del proyecto. La contraparte en Nicaragua es el Instituto Nicaragüense para el Desarrollo de la Pequeña y Mediana Empresa INPYME.

El año 2002 corresponde al tercer año de operación de este proyecto, entrando a una fase de consolidación con su grupo meta ampliado, y visualizándose los primeros resultados tangibles de su intensa labor. Su término está previsto para el año 2003.

Entre las principales actividades desarrolladas por el consultor chileno de la Universidad del Bío – Bío se encuentran: el diseño y construcción de un prototipo de cabina de acabado para muebles; diseño y construcción de un equipo para el curvado de maderas macizas; diseño y construcción de un pequeño secador solar para maderas.

Asimismo, se han realizado los siguientes cursos de capacitación, seminarios y asistencia técnica directa, en los cuales han participado expertos chilenos (de la Universidad del Bío-Bío y privados), un experto suizo y una experta finlandesa:

- Pre-Secado de maderas al aire libre
- Dibujo técnico y aspectos básicos del diseño de muebles
- Uniones y ensambles
- Curvado de maderas macizas nicaragüenses
- Mantenimiento de elementos de corte para maderas
- Seguridad e Higiene Laboral
- Diseño de muebles modernos
- Potencialización industrial
- Técnicas de Acabados
- Planificación y ejecución de un programa especial para instructores en ebanistería de los Centros de Formación Técnica y privados, en base a la Matriz curricular del Ebanista del Instituto Nacional Tecnológico.
- Cursos de Gestión empresarial exitosa; Contabilidad básica; Análisis financiero; Comercialización; Atención al cliente; Eventos y exposiciones; Cálculo de costos, y seminarios sobre Responsabilidad y relaciones laborales con enfoque de género; Contratos tipos de comercialización y laborales; Estrategia y planificación de mercadeo; Decoración y diseño interior de tiendas; Fuentes de Financiamiento.

Importante ha sido también la elaboración de documentos y material didáctico, a saber:

- Manual de Fabricación de sillas mecedoras estilo Kennedy;
- Manual de Autoconstrucción para secadores solares tipo NICAMUEBLE;
- Material didáctico de Dibujo técnico para ebanista; Uniones y ensambles, y Potencialización industrial;
- Documento que establece Criterios de calidad para muebles de madera;
- Estudio de mercado de muebles de República Dominicana, elaboración de un Catalogo grupal.

Por otra parte, la Universidad del Bio-Bio invitó a Chile a inspectores del Ministerio del Trabajo e instructores de centros de formación técnica, quienes visitaron la industria de madera-muebles de la VIII región y participaron en seminarios forestales y cursos de entrenamiento tanto en ebanistería, dictados por la universidad, como en seguridad e higiene laboral, de responsabilidad de la Asociación Chilena de Seguridad.

Complementario a lo anterior, empresarios del grupo meta realizaron giras tecnológicas y comerciales a Costa Rica, Panamá y Guatemala, las que facilitaron la formación de alianzas estratégicas para la comercialización de sus productos y la formación de asociaciones gremiales locales en diferentes ciudades del país, llegándose a constituir la Comisión Nacional del sector madera-muebles, que agrupa a todas las anteriores.

No menos importante de mencionar es la organización y participación en Ferias y Exposiciones nacionales, como la Expoventa, Expotec y Expomueble 2002.

Después de tres años de ejecución del proyecto, existe consenso entre autoridades políticas, empresarios y responsables de la cooperación internacional en los países centroamericanos,

que el proyecto NICAMUEBLES ha sido exitoso y ha contribuido eficazmente al fomento productivo en Nicaragua y, especialmente, al fortalecimiento real de las micro y pequeñas empresas dedicadas a la industria de la madera. En ese contexto, el Gobierno de Finlandia ha manifestado su interés de replicar esta experiencia en otros países de la región. Ante ello, AGCI realizó actividades de difusión de los logros y resultados obtenidos, en Honduras, El Salvador, Costa Rica, Guatemala y Panamá.

❖ **“DESARROLLO DE MICROEMPRESAS RURALES”. CHILE / FLANDES / NICARAGUA**

Este proyecto se inicia el 2002 y tiene por objetivo desarrollar y consolidar, localmente, microempresas asociativas con capacidad para asumir emprendimientos económicos orientados a la generación de productos y servicios rurales, que incrementen el ingreso de las familias participantes y proporcionen una base de empleo para los miembros activos de cada una de ellas.

El responsable nacional del proyecto es el Instituto Nacional de Desarrollo Agropecuario – INDAP, quien tendrá por objetivo establecer los principios básicos de funcionamiento del proyecto, supervisar la marcha general en los ámbitos de la gestión y aquellos relacionados con la aplicación de los enfoques conceptuales y metodológicos del proyecto. Por su parte, el ejecutor local es el Instituto Nicaragüense de Apoyo a la Pequeña y Mediana Empresa (INPYME), institución gubernamental que brinda un conjunto de servicios destinados a promover la creación y el desarrollo de pequeñas y medianas empresas en distintos ámbitos del quehacer productivo.

Por ser el 2002 el año de inicio del proyecto, las actividades desarrolladas dicen directa relación con la Instalación y difusión del mismo, destinadas a establecer el marco de funcionamiento del mismo, establecer opciones de colaboración Interinstitucional, seleccionar las micro áreas de trabajo, difundir localmente el proyecto y diseñar la metodología e instrumentos específicos, así como a la conformación de los grupos con los que se trabajará. Para ello, el encargado chileno del proyecto viajó a Nicaragua entre el 2 y 8 de junio.

En este contexto, una de las primeras acciones fue la constitución del Comité Técnico y de Gestión del proyecto, el que quedó integrado por INPYME, la cooperación chilena representada por la Embajada en Nicaragua y el Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP).

En cuanto a la conformación de los grupos, el proyecto se focalizó en ocho municipios del área comprendida entre los Departamentos de Masaya, Granada y Rivas. Dichos municipios son: Tisma, Granada (Malacatoya), Rivas, San Juan del Sur, Granada, Belén, Tola, Nandaime, Masaya, los cuales fueron visitados, junto a las fincas ganaderas, por el encargado chileno del proyecto, entre el 18 y 24 de agosto.

Se debió establecer acuerdos y convenios de cooperación interinstitucional entre la Escuela Internacional Agrícola y Ganadera – EIAG y la Universidad Nacional Agraria – UNA, como operadores técnicos del proyecto. Además, desde el punto de vista metodológico, se estructuró una encuesta que permitió generar información de los usuarios a atender y dio cuenta de la conformación preliminar de los grupos.

Para reforzar metodológicamente el diseño y la aplicación de la encuesta se trabajó con dos especialistas: uno orientado a las fincas ganaderas y el otro, vinculado al trabajo de las tenerías, especialmente referido al proceso de curtiembre y su impacto ambiental, quienes realizaron una asistencia técnica entre el 22 y 29 de septiembre.

En este mismo marco, se realizó en Chile una pasantía de cuatro nicaragüenses (1 de la Universidad Nacional Agraria, 1 de la Escuela Internacional Agrícola y Ganadera de Rivas y 2 de INPYME), con el objeto de conocer los instrumentos de fomento orientados a las microempresas rurales y que son operados a través de INDAP principalmente. Esta actividad fue realizada entre el 2 y el 14 de Noviembre y se visitó la IX, VI, V y Región Metropolitana.

Se estableció que el proyecto asistirá a dos tipos de usuarios que forman parte de la misma cadena productiva: las fincas ganaderas como proveedoras de materias primas y la microempresa de artesanos manufactureros del cuero.

- *Fincas Ganaderas*

En este punto surgió la inmediata necesidad de apoyar aspectos sanitarios, especialmente los que afectan la calidad del cuero. Para enfrentar este tema y entregar aspectos metodológicos de cómo transferir conocimientos y elementos prácticos que permitan un adecuado tratamiento sanitario, se realizaron 8 talleres de capacitación, en los cuales participaron 187 productores ganaderos. El apoyo a estos talleres se realizó con la asesoría técnica de un experto chileno, entre el 10 y el 16 de Noviembre de 2002.

- *Microempresarios del Cuero*

El diagnóstico preliminar de los empresarios manufactureros del cuero, arrojó como necesidades inmediatas el mejorar los procesos de curtiembre y apoyar la comercialización. Para abordar estos temas con una proyección de largo plazo se acordó retomar el proyecto de instalar un parque industrial en Granada, el cual debería agrupar a los marroquinos en un solo lugar. Para evaluar la implementación y reunir todos los antecedentes que permitan la concreción de ese parque, se requirió de la asistencia técnica de un experto chileno, quien visitó el lugar, entre el 10 y 16 de noviembre.

En cuanto a los aspectos de comercialización, existe consenso que el mercado más importante es el externo y es hacia allá donde debe estar orientada su producción. Para esto se preparó una delegación de 3 empresarios marroquinos, quienes participaron en la Feria ExpoRural, que se realizó en Chile, entre el 24 noviembre y el 2 de diciembre de 2002.

Por otra parte, para iniciar el proceso de planificación a nivel grupal e identificación de ideas de emprendimientos económicos, se realizó, entre el 17 y 30 de noviembre, una asesoría técnica por parte de 3 expertos chilenos: dos funcionarios del INDAP y 1 consultor externo. El trabajo consistió en entregar una propuesta metodológica sobre el tema a los técnicos de INPYME, UNA y EIAG, para lo que se realizaron dos talleres de capacitación.

Una segunda línea de trabajo se realizó en los municipios, con los productores ganaderos usuarios del proyecto, donde se aplicó la propuesta metodológica para el diseño de planes. Para ello se realizaron siete talleres donde participaron 176 productores ganaderos.

Para la evaluación, planificación y programación de las actividades que se desarrollarán durante el año 2003, se contó con la visita a Nicaragua, del encargado del proyecto, asistencia técnica que se desarrolló entre los días 15 y 21 de diciembre.

❖ **“FORTALECIMIENTO MUNICIPAL, PARTICIPACIÓN CIUDADANA Y AUTONOMÍA, A TRAVÉS DE LA ESTRATEGIA NACIONAL DE DESARROLLO LOCAL”. CHILE / FLANDES / EL SALVADOR**

Este Proyecto tiene por objetivos apoyar el fortalecimiento del desarrollo local, la descentralización y los procesos democráticos locales; fortalecer la gestión responsable, eficiente, participativa y transparente de los gobiernos municipales; coadyuvar en el desarrollo de los municipios, para fortalecer los territorios comunales y ampliar el acceso a los servicios públicos y, promover la articulación entre la gestión municipal y las políticas públicas nacionales, especialmente en materias de desarrollo productivo y económico.

La institución ejecutora chilena es la Asociación de Municipalidades - ACHM, y las salvadoreñas, son la Corporación de Municipalidades de la República de El Salvador - COMURES, quien se hará cargo de la coordinación general del proyecto y del componente de Gestión Ambiental, y el Instituto Salvadoreño de Desarrollo Municipal - ISDEM, quien será responsable de los componentes de Formación y Mejoramiento de la Gestión Municipal.

Este proyecto que tiene una duración de 15 meses, inició sus actividades en junio del 2002, con la firma del acta de instalación por los cancilleres de ambos países. Entre las actividades desarrolladas el segundo semestre están:

- Pasantía en Chile, entre el 9 y 13 de Octubre, de 8 expertos salvadoreños. Por COMURES participaron el Coordinador de la Unidad de Investigación, Análisis e Incidencia; la Asesora de Comunicaciones y Relaciones Interinstitucionales; la Coordinadora del Proyecto en El Salvador y 1 Técnico. Por ISDEM participó el Gerente de Operaciones, la Encargada de Cooperación Internacional y 2 Técnicos del Proyecto.
- Asistencia técnica entre el 2 y 8 de diciembre por parte de funcionarios de la ACHM, oportunidad en la que se desarrollaron talleres, en los que participaron 40 personas, entre técnicos tanto de ISDEM como de COMURES y de Municipalidades invitadas.

- Seminario Nacional “El Municipio en Chile y El Salvador: tres miradas al proceso actual y sus desafíos”, realizado el día 4 de diciembre, en donde se dio a conocer la experiencia de los municipios en Chile y en El Salvador, su situación actual, logros y perspectivas, y la perspectiva institucional de ISDEM sobre la situación de los Municipios en El Salvador. En cuanto a la estrategia para la gestión y modernización municipal, se expusieron entre otros temas: la planificación como instrumento al servicio de la Gestión Municipal desde la experiencia chilena; la planificación estratégica participativa, como un instrumento que aporta a la gestión municipal; gestión municipal y gestión ambiental; la experiencia salvadoreña en el tema de la gestión municipal; la experiencia de El Salvador en el tema de la Formación Municipal, etc.. Este seminario contó con la asistencia de 120 personas, lo cual demostró el gran interés que ha despertado el proyecto en El Salvador y sobre todo, el intercambio de experiencias por parte de Chile y la acción integrada de las instituciones salvadoreñas.

❖ **“FORTALECIMIENTO DEL SERVICIO DE RENTAS INTERNAS”. CHILE / ESTADOS UNIDOS (USAID) / ECUADOR.**

Proyecto que se inicia el año 2002, con la participación, por parte de Chile, del Servicio de Impuestos Internos – SII, la Tesorería General de la República y consultores de la Universidad de Santiago, para fortalecer y apoyar al Servicio de Rentas Internas de Ecuador - SRI.

Las actividades realizadas durante el año fueron:

- Pasantía en Chile, de 4 funcionarios del SRI en la Tesorería General de la República, para el tema “Diseño de Sistemas de información en el área de recaudación tributaria”, 24 al 29 de marzo.
- Asistencia técnica para el tema “Diseño de Sistemas de Información en el área de recaudación tributaria”. Esta actividad fue impartida por 2 funcionarios de la Tesorería General de la República, entre el 29 y 31 de julio.
- Seminario Taller “Métodos, modos y procedimientos para implementar y/o mejorar la recaudación tributaria, a partir de un empadronamiento de los actores económicos”. Esta actividad fue impartida por 2 funcionarios de la Tesorería General de la República, entre el 1 y 2 de agosto, y dirigido a funcionarios de las oficinas del SRI a lo largo del país.
- Pasantía en Chile, de 6 profesionales del SRI en el SII, para el tema “Diseño de Procedimientos, Directrices y técnicas de Auditoría. Conocimiento de la Estructura Administrativa”. 08 al 11 de octubre.
- Pasantía en Chile, de 2 profesionales del SRI en el SII, para el tema “Fortalecimiento Unidad de Tributación”. 08 al 11 de octubre.

- Seminario sobre "Tributación internacional y estrategias de fiscalización", realizado entre el 27 y 29 de noviembre. Su objetivo fue capacitar a profesionales y técnicos del SRI del Ecuador, en materias de auditoría tributaria, sistema de declaraciones, tributación internacional, entre otras, con miras a hacer más eficiente la gestión tributaria. Este seminario que estuvo a cargo de la Universidad de Santiago de Chile, contó con 61 participantes, entre los que se encontraban representantes de 14 instituciones ecuatorianas.

❖ **"CONTROL FITO Y ZOOSANITARIO". CHILE / JAPON / BOLIVIA**

Proyecto de cooperación técnica triangular a pequeña escala, cuyo objetivo es el fortalecimiento del Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria – SENASAG, de Bolivia, con énfasis en el desarrollo de los sistemas de cuarentena agrícola, de vigilancia fitosanitaria y de registro y control de insumos de uso agrícola, así como también en los sistemas de cuarentena pecuaria y control de productos de uso veterinario. Este proyecto, cuya contraparte técnica nacional es el Servicio Agrícola y Ganadero – SAG, se inicia el año 2001, con una duración de tres años.

En el marco de dicho proyecto se realizaron durante el 2002 las siguientes actividades:

- Asistencias técnicas por parte de funcionarios del SAG a SENASAG, en los siguientes temas:
 - Mosca de la Fruta, entre el 19 y 29 de marzo
 - Mosca de la Fruta, entre el 8 y 30 de noviembre
 - Implementación y Operación de Plagas Agrícolas, entre el 15 y 30 de noviembre
 - Vaca Loca, entre el 15 de noviembre y el 3 de diciembre
 - Riesgo y certificación zoosanitaria, entre el 29 de noviembre y 14 de diciembre
 - Sanidad Vegetal, entre el 29 de noviembre y 14 de diciembre
- Pasantías por parte de funcionarios de SENASAG en el SAG, en los siguientes temas:
 - Registro de Productos Veterinarios, entre el 21 de enero y 8 de febrero
 - Vigilancia Fitosanitaria y Cuarentena Agrícola, entre el 14 y 25 de octubre
 - Mosca de la Fruta, entre el 16 y 20 de diciembre
 - Entomología, entre el 16 y 20 de diciembre
- Jornada de evaluación del año 2001 y programación año 2002, realizada en Bolivia por un funcionario del SAG, entre el 7 y 15 de mayo.
- Seminario de evaluación del programa, realizado en La Paz-Bolivia los días 4 y 5 de noviembre. El objetivo de este seminario fue evaluar la experiencia sobre el proceso de transferencia tecnológica en Bolivia y los mecanismos para adaptar y/o adoptar la experiencia chileno - japonesa a la realidad boliviana en salud Animal y Sanidad Vegetal.

❖ **“CULTIVO DE PECES MARINOS”. CHILE / JAPON / CUBA.**

Entre el 2000 y el 2001, se ejecutó la primera fase de un programa de triangulación a pequeña escala en el área de *acuicultura*, que tuvo por objetivo desarrollar una experiencia de entrenamiento y transferencia de tecnologías de cultivo de peces marinos en Cuba. Las instituciones técnicas de contraparte son, por el lado chileno, la Universidad Católica del Norte y, por Cuba, el Ministerio de la Industria Pesquera – MIP y el Centro de Investigaciones Pesqueras - CIP.

La segunda fase de este proyecto tuvo lugar durante el año 2002, realizándose las siguientes actividades:

- Segunda Jornada de Evaluación en La Habana, entre el 26 y 30 de marzo.
- Asistencia técnica y seminario taller, realizado por dos profesionales de la Universidad Católica del Norte, quienes viajaron a Cuba durante el mes de agosto. Durante su estadía visitaron las instalaciones del Centro de Investigaciones Pesqueras - CIP, en La Habana, donde sostuvieron reuniones con los encargados del proyecto, para informarse de la marcha de éste durante todo el periodo. Además, se reunieron con las autoridades del Ministerio de la Industria Pesquera y del CIP, para explicar el avance y proyecciones de este proyecto de cooperación. En dicha oportunidad se concluyó en la necesidad de dar continuidad al proyecto contemplando su tercera y última etapa, la cual se realizaría durante el año 2003, para completar la transferencia tecnológica mediante la implementación del Centro de Cultivos Marinos de Santa Cruz del Sur e iniciándose la producción de juveniles de róbalo y el acondicionamiento de los reproductores de pargo.

❖ **“FORTALECIMIENTO DE LA FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN DOCENTE”. CHILE / JAPON / REPÚBLICA DOMINICANA.**

Este proyecto, que se inserta en el marco del partnership programme, firmado el año 1999 por los Gobiernos de Chile y Japón, tiene por objetivo contribuir al mejoramiento de la calidad de la educación básica de República Dominicana, a través de la capacitación de docentes para el diseño y ejecución de proyectos educativos innovadores a nivel de centros educacionales y del apoyo en la gestión directiva a los directores regionales, distritales y de los centros. Su ejecución está prevista por tres años, entre el 2002 y 2004.

La contraparte técnica chilena es la Pontificia Universidad Católica de Chile, en tanto que la institución dominicana es Instituto Nacional de Formación y Capacitación del Magisterio - INAFOCAM.

El proyecto ha desarrollado entre diciembre del 2001 y octubre del 2002, una fase de exploración, a cargo de una docente de la Universidad Católica, quien viajó a República

Dominicana en diciembre del 2001, oportunidad en la que se reunió con funcionarios del INAFOCAM, además de visitar distintas Direcciones Regionales de Educación.

En mayo del 2002 se recibió la visita de dos funcionarios del INAFOCAM, quienes tuvieron la oportunidad de conocer diferentes proyectos de mejoramiento que se han y se están desarrollando en nuestro país. Esta pasantía tuvo lugar en la Pontificia Universidad Católica, durante el 27 de mayo al 1° de junio.

En el mes de julio, INAFOCAM recibió, por parte de JICA, la donación de un equipo audiovisual y computacional.

Entre el 28 de julio y el 2 de agosto, se realiza una asistencia técnica por parte de una profesional de la Universidad Católica, para concretar los aspectos técnicos del proyecto, ocasión en la que se firma un Memorandum de Entendimiento entre JICA, AGCI e INAFOCAM, dando inicio al proyecto que se desarrollará en tres años, es decir, hasta septiembre del año 2005.

Entre el 23 y 26 de octubre se realiza, en Santo Domingo, una reunión de coordinación entre las instituciones involucradas: INAFOCAM, PUC, JICA y AGCI, definiendo funciones y actividades a realizar durante los tres años de desarrollo del proyecto.

La primera acción del proyecto fue la realización del Seminario-Taller "Elaboración de proyectos innovadores", entre el 25 y 29 de noviembre, en la ciudad de Santo Domingo. Participaron en él 30 docentes de centros educacionales de Santo Domingo y regionales cercanas y 3 directores distritales y fue dictado por dos profesores de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

❖ **MINERIA Y MEDIO AMBIENTE. CHILE / JAPON / BOLIVIA.**

Otra área de trabajo con Bolivia ha sido minería y medio ambiente, en cuyo marco se realizó, en la Paz, entre el 4 y 6 de noviembre del 2002, el seminario "Seguridad Minera y Medio Ambiente", cuyo objetivo fue conocer la experiencia sobre el proceso de transferencia tecnológica en Bolivia y los mecanismos para adaptar y/o adoptar la experiencia chileno-japonesa a la realidad boliviana en Medio Ambiente Minero.

A este evento asistieron 28 personas que conforman los cuadros técnicos de diversas instituciones bolivianas como el Viceministerio de Minería y Metalurgia, las Direcciones de Minería de las Prefecturas de Oruru y Potosí, las Empresas Mineras COMSUR, COMIBOL y San Cristóbal, la Universidad Católica de la Paz, entre otras.

Las contrapartes fueron el Servicio Nacional de Geología y Minería - SERNAGEOMIN, por el lado chileno y el Vice Ministerio de Inversión Pública y Financiamiento Externo - VIPFE, por Bolivia.

ENVIO DE EXPERTOS

En el marco del programa de envío de expertos de tercer país, que ejecuta Japón en conjunto con Chile, durante el 2002 se entregó asistencia técnica por parte de 29 profesionales chilenos a los siguientes países en las materias que se indican:

País	Tema	N° de expertos	Contraparte	Institución
Perú	Cultivo de concha abanico-ostiones	1	Ministerio de Pesca	Universidad Católica del Norte
Perú	Tecnología de cultivo de peces, moluscos y algas marinas	2	Ministerio de Pesca	Universidad Católica del Norte
Bolivia	Establecimiento de sistema de análisis para riesgo de plaga agrícola.	1	Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria	Servicio Agrícola y Ganadero
Bolivia	Implementación y operación del laboratorio para las plagas agrícolas.	1	Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria	Servicio Agrícola y Ganadero
Bolivia	Implementación para control fitosanitario en la frontera y aeropuerto.	1	Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria	Servicio Agrícola y Ganadero
Bolivia	Diagnóstico serológico de vaca loca (EBB)	1	Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria	Servicio Agrícola y Ganadero
Bolivia	Establecimiento de sistema nacional de registro y certificación zoonosanitarias.	1	Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria	Servicio Agrícola y Ganadero
Bolivia	Establecimiento del plan para epidemia vegetal	1	Servicio Nacional de Sanidad Agropecuaria e Inocuidad Alimentaria	Servicio Agrícola y Ganadero
Bolivia	Manejo de cuencas hidrográficas	1	Mancomunidad de Cuencas	Corporación Nacional Forestal
Bolivia	Minería y desarrollo	1	Viceministerio de Metalurgia	Servicio Nacional de Geología y Minería
Paraguay	Cooperación Internacional	1	Secretaría Técnica de Planificación	Agencia de Cooperación Internacional
Paraguay	Desarrollo integral y regional	1	Secretaría Técnica de Planificación	Ministerio de Planificación y Cooperación
Costa Rica	Reforestación y conservación de cuencas	1	Compañía Nacional de Fuerza y Luz S.A.	Corporación Nacional Forestal

Costa Rica	Reforestación y conservación de cuencas	1	Compañía Nacional de Fuerza y Luz S.A.	Corporación Nacional Forestal
Nicaragua	Cooperación Internacional	1	Ministerio de Relaciones Exteriores	Agencia de Cooperación Internacional
Nicaragua	Reproducción animal e inseminación artificial.	2	Universidad Nacional Agraria	Universidad Austral
Nicaragua	Técnicas de restauración forestal	1	Instituto Nacional Forestal	Corporación Nacional Forestal
Guatemala	Cooperación Internacional	1	Secretaría General de Planificación	Agencia de Cooperación Internacional
Guatemala	Manejo de situación de desastre	1	Ministerio de Medio Ambiente y Recursos Naturales	Oficina Nacional de Emergencia
Guatemala	Planificación del desarrollo local	1	Secretaría General de Planificación	Ministerio de Planificación y Cooperación
Guatemala	Mantenimiento y reparación técnica de puentes	1	Dirección General de Caminos	Ministerio de Obras Públicas
El Salvador	Manejo y nutrición de bovinos	3	Ministerio de Agricultura y Ganadería	Universidad Austral
El Salvador	Manejo y nutrición de porcinos	2	Ministerio de Agricultura y Ganadería	Universidad Austral
República Dominicana	Sistema forestal	1	Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales	Corporación Nacional Forestal

Otra actividad desarrollada el año 2002 en el marco del **Japan - Chile Partnership Programme**, fue un seminario – taller internacional realizado en Chile, entre el 16 y 18 de octubre, organizado por la Agencia de Cooperación Internacional de Japón y AGCI, y cuyo objetivo fue reunir a los responsables de la cooperación internacional con Chile, de América Latina y El Caribe, para reflexionar sobre lo que se ha hecho en materia de cooperación triangular y las perspectivas futuras, considerando sus debilidades, fortalezas y oportunidades para el desarrollo de los países, con énfasis en la cooperación entre Japón, países socios y países beneficiarios bajo la óptica del Programa de Asociación Chile – Japón.

En esta actividad participaron 15 funcionarios de puntos focales de AGCI de 14 países e instituciones latinoamericanos: Costa Rica, Cuba, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, República Dominicana, Perú, Ecuador, Colombia, Panamá, Bolivia, Paraguay y SICA y 4 funcionarios locales de las oficinas de JICA en Honduras, República Dominicana, El Salvador y Colombia.

En lo relativo a Ecuador y, producto de este, en el mes de noviembre, se realizó una misión de AGCI al Instituto Ecuatoriano de Cooperación Internacional - INECI y a JICA Ecuador, para analizar posibles proyectos de pesca, turismo y regeneración urbana en la zona de Esmeralda.

CURSOS INTERNACIONALES

Otro instrumento de cooperación triangular lo constituyen los Cursos Internacionales que, en el caso del 2002, se realizaron sólo en el marco de la asociación Chile - Japón.

Estos cursos, que son realizados en Chile, tienen el propósito de entregar a los participantes de la región de América Latina y El Caribe, la oportunidad de perfeccionar sus conocimientos y técnicas en áreas específicas.

Los cursos impartidos durante el año 2002 fueron:

- ❖ V Curso Internacional, **“Ingeniería en Cultivo de Moluscos”** realizado por la Universidad Católica del Norte, en la ciudad de Coquimbo, entre el 21 de octubre y 15 de noviembre de 2002. Su objetivo fue entrenar y capacitar a profesionales latinoamericanos en ingeniería en acuicultura, con énfasis en el cultivo de gastrópodos, para promover el desarrollo de la acuicultura a nivel nacional e internacional. Asistieron a él 16 representantes de Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Panamá, Perú, Uruguay, Venezuela y República Dominicana y 4 chilenos.
- ❖ IV Curso Internacional, **“Manejo Integral de Cuencas Hidrográficas, con énfasis en conservación de suelos y aguas”**, realizado por CONAF, entre el 24 de noviembre y el 19 de diciembre de 2002. Su objetivo fue entregar a los participantes de la región de América Latina y El Caribe, la posibilidad de actualizar, profundizar y/o adquirir conocimientos de técnicas, métodos y prácticas del ámbito del manejo integral de cuencas hidrográficas, como una forma de promover un desarrollo sustentable hacia el manejo y gestión de los recursos naturales de la región. Los aspectos teóricos del curso se desarrollaron en Santiago de Chile, en tanto que la parte práctica contempló giras técnicas y visitas a los proyectos de manejo integral de cuencas hidrográficas CONAF / JICA y de restauración de terrenos degradados, impulsados principalmente por CONAF entre las regiones IV y VII. A este curso asistieron 16 representantes de Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Paraguay, Perú, Uruguay y Venezuela.
- ❖ II Curso Internacional **“Gestión Integral de las Operaciones Mineras”**, dictado en el Centro de Capacitación del Servicio Nacional de Geología y Minería, en la ciudad de Copiapó, entre el 25 y 29 de noviembre de 2002. Su propósito consiste en entregar a los participantes una oportunidad para incrementar sus conocimientos en el ámbito de la gerencia de proyectos y operaciones mineras y promover un desarrollo sustentable en los países

convocados. Este curso contó con la participación de 20 representantes de Argentina, Uruguay, Bolivia y Perú.

- ❖ I Curso Internacional, **“Drogas para Oficiales de Policías Uniformadas de Sudamérica”**, dictado, en Santiago de Chile, por Carabineros de Chile y expertos nacionales e internacionales, entre los días 11 y 22 de marzo de 2002. Dicho curso tiene como propósito entregar a los participantes de la región de América del Sur, la oportunidad de afianzar los canales técnicos de trabajo en el campo del control de tráfico y prevención de la demanda de drogas, permitiendo un desarrollo sustentable en los países que mantienen fronteras en común en Sudamérica. Los países convocados fueron Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador y Perú y participaron dos oficiales de policías de cada uno de estos países y 15 oficiales de carabineros de Chile.

PERFECCIONAMIENTO DE RECURSOS HUMANOS

El Programa de Becas de Cooperación Horizontal administrado por AGCI, luego de nueve años de haber sido implementado por el Departamento de Formación de Recursos Humanos y Becas, operó, por primera vez el año 2002, bajo la dependencia del Departamento de Cooperación Horizontal. Este Programa de Formación de Recursos Humanos ha constituido desde sus inicios un componente del Programa de Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo, cuyo objetivo ha consistido en el otorgamiento de becas de financiamiento para que profesionales de Centroamérica, El Caribe, Sudamérica y México realicen estudios de postgrado y especializaciones en universidades chilenas.

Dentro del Programa de Becas administrado por AGCI el año 2002, es posible distinguir diversos subprogramas, algunos de los cuales responden a compromisos de reciprocidad asumidos por las autoridades ministeriales de Relaciones Exteriores, y otros a acciones triangulares, que implican un financiamiento compartido entre AGCI y fuentes de cooperación pertenecientes a países desarrollados.

Tales Subprogramas son:

- **PROGRAMA REGULAR DE BECAS DE COOPERACION HORIZONTAL**

Durante el año 2002 se otorgaron 7 becas nuevas de las cuales 5 fueron para hombres y 2 para mujeres, beneficiándose a 6 países entre los cuales estuvieron: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá. Sumado a ello, se administraron 30 becas de continuidad.

- **PROGRAMA DE BECAS DE RECIPROCIDAD CHILE- MEXICO.**

En el año 2002 se otorgaron dos becas nuevas para que profesionales mexicanos realicen estudios de postgrado en las áreas de Ingeniería Industrial y de Economía y Gestión Regional.

En lo que respecta a las becas de continuidad este Programa contó con 2 becarios pertenecientes a la selección del año 2001.

- **PROGRAMA DE BECAS DE RECIPROCIDAD PARA LA FORMACIÓN DE POSTGRADO DE ACADÉMICOS, CIENTÍFICOS Y PROFESIONALES DE CANADÁ EN CHILE.**

En el marco del Programa de Becas con Canadá se otorgaron dos becas nuevas y una de continuidad para realizar estudios en Antropología, Sociedades Latinoamericanas y Marketing.

- **CONVENIO AGCI - UNIVERSIDAD DE WEST INDIES.**

En el marco de este convenio, en el año 2002 se otorgó una beca nueva y una de continuidad. La primera benefició a un profesional de Jamaica para realizar estudios en Ciencias de la Educación.

- **PROGRAMA TRIANGULAR DE BECAS DE DESARROLLO ESTADOS UNIDOS-CHILE.**

Durante el año 2002 se administraron y financiaron 34 becas de continuidad correspondientes a becarios de los procesos de selección 2000 y 2001.

Este Programa no contó con becas nuevas para el 2002, ya que el Convenio suscrito con USAID no fue renovado por la parte Norteamericana.

- **PROGRAMA CONJUNTO DE BECAS DE COOPERACION TRIANGULAR PARA LA FORMACION DE POSTGRADO DE ACADÉMICOS, CIENTÍFICOS Y PROFESIONALES DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE DAAD-CHILE.**

En el marco de este programa se otorgaron 14 becas de estudio para Doctorados y 7 becas para Magister, de las cuales 7 beneficiaron a mujeres y 14 a hombres, siendo los países beneficiados: Nicaragua, Guatemala, Honduras, El Salvador, Cuba, Colombia, Ecuador, Bolivia, Paraguay y Perú.

La continuidad de este Programa contempló la administración de catorce becas, de las cuales 10 son para doctorado y 4 para Magister.

Resumiendo podemos señalar que durante el año 2002 se financiaron 82 becas de continuidad y 33 becas nuevas, lo que arroja un total de 115 becarios financiados durante dicho año.

Considerando la notable disminución de becas nuevas otorgadas durante los dos últimos años, situación que se deriva, fundamentalmente, de las restricciones presupuestarias que ha afectado a los Programa de Becas para extranjeros administrados por AGCI, durante el año 2002 se estudiaron diversas alternativas que permitieran al Gobierno de Chile mantener, en los próximos años, un Programa de Formación de Recursos Humanos para Extranjeros más eficiente en cuanto al uso de los recursos financieros, más efectivo respecto del cumplimiento de los objetivos planteados por la cooperación Chilena y más satisfactoria en su respuesta a los requerimiento planteados por los países beneficiarios.

La primera medida adoptada para evaluar la continuación del Programa en su esquema original, consistió en la realización de una reunión de encuentro de la Agencia de Cooperación Internacional con autoridades universitarias de las universidades participantes. Dicha reunión se llevó a cabo en el mes de enero del año 2002 y tuvo como objetivo la evaluación del programa y el levantamiento de propuestas de solución a los problemas que éste enfrenta.

Las decisiones adoptadas van por la vía de una reestructuración del programa, en el sentido de concentrar los esfuerzos de cooperación en áreas de formación mucho más acotadas que permitan desarrollar economías de escala en cuanto a la implementación de los cursos, acortar los tiempos de permanencia de los becarios en nuestro país y complementar, de manera más eficaz, el resto de los instrumentos de cooperación desarrollados en el marco del Programa de Cooperación Técnica entre Países en Desarrollo, que lleva a cabo la Agencia de Cooperación Internacional.